



POWER  
TOOLS

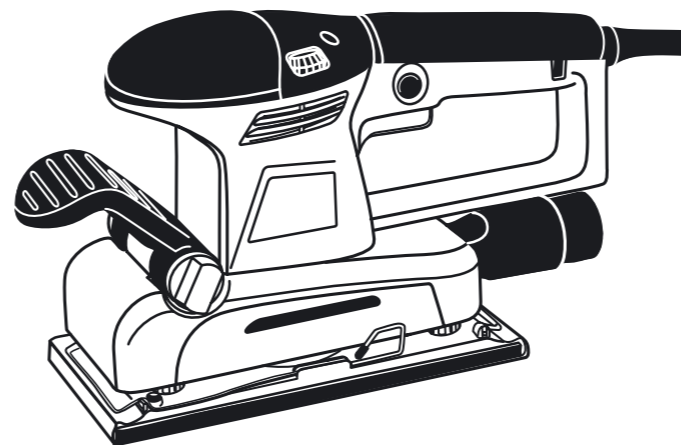
**SPARKY**

www.sparkygroup.com



## PROFESSIONAL

(EN)	<b>SHEET SANDER</b>	1 – 7
	Original instructions	
(DE)	<b>SCHWINGSCHLEIFER</b>	8 – 15
	Originalbetriebsanleitung	
(FR)	<b>PONCEUSE VIBRANTE</b>	16 – 23
	Notice originale	
(IT)	<b>LEVIGATRICE ORBITALE</b>	24 – 31
	Istruzioni originali	
(ES)	<b>LIJADORA ORBITAL</b>	32 – 39
	Instrucciones de uso originales	
(PT)	<b>LIXADEIRA ORBITAL</b>	40 – 47
	Instrução original para o uso	
(PL)	<b>SZLIFIERKA OSCYLACYJNA</b>	48 – 55
	Instrukcja oryginalną	
(RU)	<b>ВИБРОШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА</b>	56 – 63
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
(UK)	<b>ВІБРОШЛІФУВАЛЬНА МАШИНА</b>	64 – 71
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
(BG)	<b>ПЛОСКОШЛИФОВЪЧНА МАШИНА</b>	72 – 79
	Оригинална инструкция за използване	



450W

MP 450E

### (EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

### (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierter Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

### (FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

### (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

### (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

### (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos standartes harmonizados: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

### (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

### (RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

### (UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

### (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Техническото досье се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

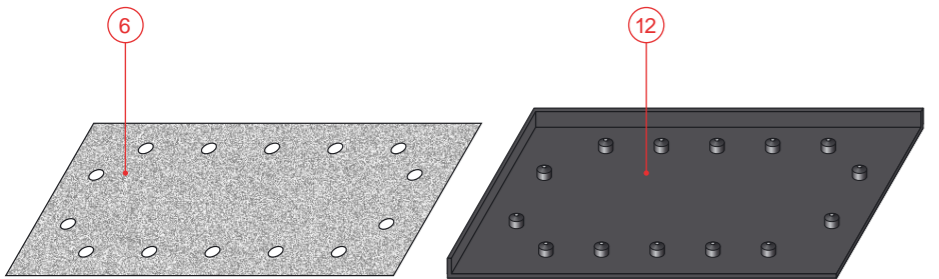
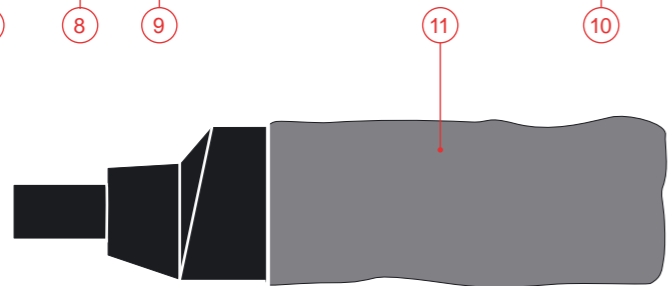
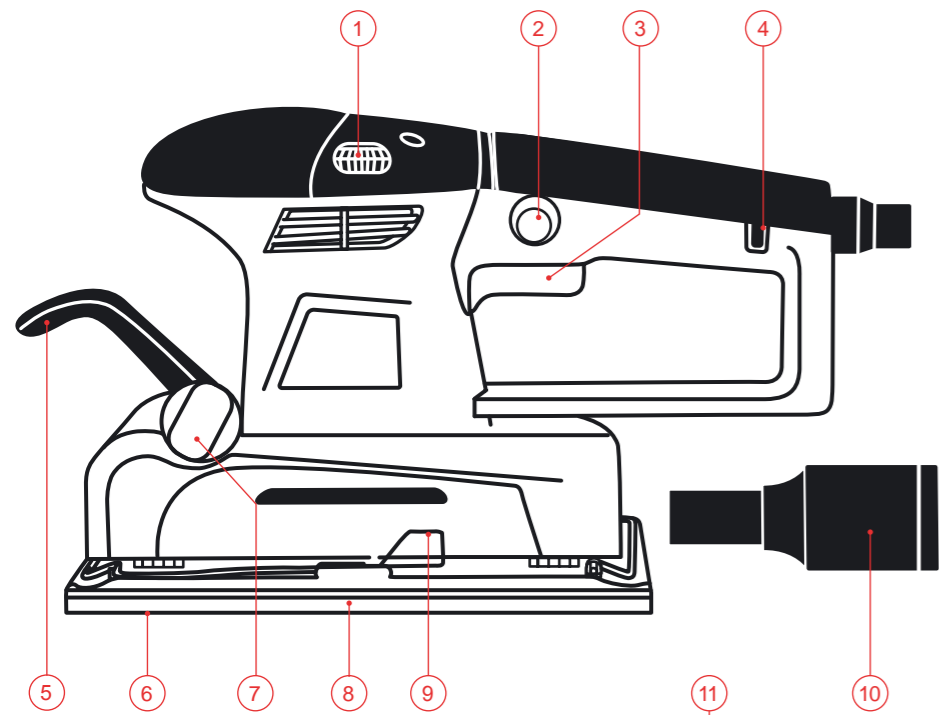
A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AG

28.12.2010

1206R04

© 2009 SPARKY

www.sparkygroup.com



# Contents

I - Introduction .....	1
II - Technical specifications .....	3
III - General power tool safety warnings .....	4
IV - Sheet sander safety warnings .....	5
V - Know your product .....	A/5
VI - Operation .....	6
VII - Maintenance .....	7
VIII - Warranty .....	7

## UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

## ASSEMBLY

The power tool is packed fully assembled except for the adapter, the dust bag and the sandpaper.

## I - Introduction

---

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.



### WARNING:

Carefully read through this entire Original Instructions before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



### Do not dispose of electrical products together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.



### ENVIRONMENTAL PROTECTION

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. The plastic components are labelled for categorised recycling.

## DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection



Connection to vacuum cleaner



Conforms to the relevant European Directives



Conforms to the requirements of Russian standards



Conforms to the requirements of Ukrainian standards



Refer to original instructions

YYYY-Www Production period, where the variable symbols are:  
YYYY - year of manufacture, ww - calendar week number

MP SHEET SANDER

## II - Technical specifications

<b>Model</b>	<b>MP 450E</b>
▪ Power input	450 W
▪ No load speed	7000–12000 min <sup>-1</sup>
▪ Eccentricity	2,5 mm
▪ Pad size	113x226 mm
▪ Sandpaper size (punched)	114x280 mm
▪ Weight (EPTA Procedure 01/2003)	2,75 kg
▪ Protection class (EN 60745-1) 	II

### NOISE AND VIBRATION INFORMATION (Measured values determined according to EN 60745)

▪ <b>Noise emission</b>	
A-weighted sound pressure level $L_{pA}$	81 dB (A)
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB (A)
A-weighted sound power level $L_{WA}$	92 dB (A)
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB (A)



**Wear hearing protection!**

#### ▪ **Vibration emission \***

*Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:*

▪ Sanding	
Vibration emission value $a_h$	13,5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* The vibration emission values are determined according to 6.2.7 EN 60745-1.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use vacuum cleaner for wood or for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

# III - General power tool safety warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1. WORK AREA SAFETY

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

## 2. ELECTRICAL SAFETY

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3. PERSONAL SAFETY

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## 4. POWER TOOL USE AND CARE

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the pow-

er tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## IV - Sheet sander safety warnings



**Wear hearing protection during continuous operation.** Exposure to noise can cause hearing loss.



**During operation provide eye protection to prevent eyes from exposure to flying particles.** Wear goggles.



**Take protective measures against inhalation of dust. Some materials can contain toxic ingredients.** Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.

- Do not process materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.
- Use of protective gloves is recommended.



**WARNING:** Before connecting a tool to a power source be sure that the voltage supply is the same as that specified on the nameplate of the tool.

- A power source with a voltage greater than that specified for the tool can result in serious injury to the user, as well as damage to the tool.
- If in doubt, do not plug in the tool.
- Using a power source with a voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.
- Fully unwind cable drum extensions to avoid potential overheating.
- When an extension cable is required, you must ensure that it has the right ampere rating for your power tool and it is in safe electrical condition.



**WARNING:** Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance or in case of mains drop-out.

- Use the power tool for dry sanding only.
- Use clamps or a vice to secure your work whenever possible.
- Use perforated hook-and-loop sandpaper with the prescribed dimensions.
- A sanding sheet that has been used for metal should not be used for other materials.
- Never switch on the orbital sander under load and leave it down only after final arrest.
- Do not overload the machine: operate with moderate pressure. Overloading occurs when you apply exces-

sive pressure, resulting in decrease of motor speed, which may cause inefficient operation and possible fault of the motor.

- Keep work area clean. Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.
- The presence of harmful toxic dust, separated during processing materials containing lead, quartz (Silicium Dioxide), touching or inhaling it may be hazardous to the health of the operator or observers.
- Always keep the cord away from the working area of the power tool.
- Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while operating. Damaged cables increase the risk of electric shock.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.
- Power tools must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases. The working place should be well lit.

## V - Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all the operating features and safety requirements.

Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. Electronic regulator of speed
2. Lock-on button
3. ON/OFF switch
4. Power indicator
5. Auxiliary handle
6. Abrasive sheet (sandpaper)
7. Auxiliary handle fixing screw
8. Sanding plate
9. Clamp
10. Dust extraction adapter
11. Dust collector bag
12. Guide

# VI - Operation

This power tool is supplied from single-phase alternating current mains only. It is double insulated according to EN 60745-1 and IEC 60745 and can be connected to grounded or not grounded sockets. This power tool is radio suppressed in compliance with EMC Directive 2004/108/EC.

This power tool is designed for sanding and polishing flat and convex metal, plastics and wood surfaces. The speed can be adjusted smoothly in a wide range to achieve optimum operation mode for different materials.

## PRIOR TO INITIAL OPERATION

- Make sure the power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with the technical data of the tool.
- Always check the position of ON/OFF switch. The router must be connected to the power supply socket only when this switch is in OFF position.
- Make sure that the cord and the plug are in order. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.



**WARNING:** Before using the sander with metal, always remove the dust bag from the outlet as sparks may ignite the dust or the bag.



**WARNING:** Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance..

## SWITCHING ON - SWITCHING OFF

### Brief activation

Switching on: press ON/OFF switch (3) and hold it.

Switching off: release ON/OFF switch (3).

### Continuous use

Switching on: press ON/OFF switch (3) and in pressed position lock it by button (2).

Switching off: press ON/OFF switch (3) once and release it immediately.

## MOUNTING THE SANDPAPER

Use ordinary or hook-and-loop sandpaper sheets.

Withdraw the plug from the mains socket. Clean sanding pad (8). When mounting or replacing the sandpaper, open clamps (9).

Place the end of the sheet under the opened clamp (9) and tighten it. Stretch properly sandpaper sheet (6) on the sanding pad, then tighten the other end of the sheet with the second clamp.

When using hook-and-loop sandpaper:

Withdraw the plug from the power supply socket. Clean up the sanding plate (8). Press the sandpaper (6) to the sanding plate (8).

Ensure the alignment of the plate and the sanding sheet apertures to achieve proper dust extraction. To ensure

convenient assembly and optimum alignment of the plate and sandpaper sheet apertures use the guide (12).

## SANDING

Place the orbital sander flat on the machined piece. Efficiency and quality of work depends on the applied pressure, sandpaper grit and speed (*refer to the table*).

Move the machine in successive passes length- and crosswise. Do not press the tool hard against the machined surface. With increasing pressure, efficiency does not increase, but drops. Occasionally toss the abrasive sheet to clean it from accumulated dust and prevent clogging.

Sanding wood and metal with the same abrasive sheet is not allowed.

### Application:

Material	Grit	Speed
<b>Varnish coatings</b>		
Grinding	180	Low
Removing scratches and spots	120	Low / Mean
Removing varnish coating	40	High
<b>Wood</b>		
Softwood	60	Mean
Rigid wood	60	High
Veneer	240	Mean
<b>Metals</b>		
Aluminium	80	Low / Mean
Steel	60	Mean
Rust removing	40	High
Stainless steel	120	Mean

Values are recommendable. Optimum granularity and disk speed will be determined through experience.

## SPEED ADJUSTMENT

The desired speed can be preselected, through rotating the dial of the electronic regulator (1) built in the switch (3).

## STEPLESS ELECTRONIC OPM CONTROL

Light pressure on ON/OFF trigger switch (3) results in low speed, further pressing the switch results in a stepless increase of the OPM to maximum when reaching the extreme position.

## AUXILIARY HANDLE

The auxiliary handle (5) ensures convenient guiding the tool. The handle position can be adjusted for operator's convenience. To adjust the handle position loosen screw (7) on the side of the handle, adjust the handle position and fasten the screw again.

## DUST SUCTION

Efficiency of sanding and durability of sandpaper are much improved by dust suction through the apertures in the pad and sandpaper. Dust collector bag (11) must be emptied regularly.



## EXTERNAL DUST EXTRACTION SYSTEM

Ability is provided for coupling the machine to a vacuum cleaner. At the event of increased dust output it is recommended to dismount the dust bag (11) and connect the machine to a vacuum cleaner.

## ACCESSORIES TO BE USED WITH THIS POWER TOOL

Sandpaper P80 - 1 pc., adapter - 1 pc., dust bag - 1 pc., guide - 1 pc.

## VII - Maintenance



**WARNING:** Always ensure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

## BRUSH REPLACEMENT

When the carbon brushes are worn out both brushes must be replaced simultaneously with genuine brushes at SPARKY service centre for warranty and post-warranty service.

## GENERAL INSPECTION

Regularly inspect all fasteners and ensure they are properly tightened. Should any of the screws be loose, re-tighten it immediately to avoid hazards.

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

## CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the ventilation slots and the grills around the switches. Use a soft brush and/or air jet to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.

Exterior plastic parts may be cleaned with a damp cloth and mild detergent if necessary.



**WARNING:** Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.



**WARNING:** Water must never come into contact with the tool.

**IMPORTANT!** To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

## VIII - Warranty

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

## Notes

Carefully read the entire original instructions before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

# Inhalt

I - Einführung.....	8
II - Technische Daten.....	10
III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	11
IV - Sicherheitshinweise für Schwingschleifer.....	12
V - Elemente des Elektrowerkzeugs.....	A/13
VI - Arbeitshinweise.....	13
VII - Wartung.....	14
VIII - Garantie.....	15

## AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem der Hobel gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.

## ZUSAMMENBAU

Das Elektrowerkzeug wird komplett montiert und verpackt geliefert, mit Ausnahme des Staubabsaugadapters, des Staubsacks und des Schleifblatts.

## I - Einführung

---

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.

### WARNUNG!



Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wort „**Warnung**“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebsseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



### Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihre alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

### UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollten das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden.

Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz



Staubsaugeranschluss



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien



Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente



Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten



Lesen Sie die Bedienungsanleitung

YYYY-Www

Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:  
YYYY - Kalenderjahr der Produktion, ww - laufende Kalenderwoche

MP

SCHWINGSCHLEIFER

Modell	MP 450E
▪ Nenaufnahme	450 W
▪ Leerlaufdrehzahl	7000–12000 min <sup>-1</sup>
▪ Exzentrizität	2,5 mm
▪ Schleifplatte	113x226 mm
▪ Schleifblatt (perforiert)	114x280 mm
▪ Gewicht (EPTA Verfahren 01/2003)	2,75 kg
▪ Schutzklasse (EN 60745-1) 	II

## GERÄUSCH-/VIBRATIONSinFORMATION (Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745)

▪ <b>Geräuschemissionswerte</b>	
Der A-bewertete A-Bewertete Schalldruckpegel $L_{PA}$	81 dB (A)
Unsicherheit $K_{PA}$	3 dB (A)
Der A-bewertete A-Bewertete Schalleistungspegel $L_{WA}$	92 dB (A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB (A)



**Gehörschutz tragen!**

### ▪ **Schwingungsemissionswerte \***

*Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745*

▪ Schleifen	
Schwingungsemissionswert $a_n$	13,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Messwerte ermittelt nach 6.2.7 N 60745-1.

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genannten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserregend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug ein gutes Staubabfangen zu gewährleisten, benutzen Sie einen Staubsauger, der für Holzstaub oder für Holz- und mineralischen Staub bestimmt ist.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

# III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## 1. ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeluchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das

Risiko eines elektrischen Schlages.

- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3. SICHERHEIT VON PERSONEN

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfesteste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

## 4. VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen

**Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5. SERVICE

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## IV - Sicherheitshinweise für Schwingschleifer



Verwenden Sie während der Arbeit geeignete Augenschutzmittel um sich vor fliegenden Teilchen zu schützen. Tragen Sie eine Schutzbrille.



Tragen Sie Gehörschutz bei der Benutzung von Elektrowerkzeugen. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen das Einatmen von Staub. Manche Werkstoffe können toxische Bestandteile enthalten. Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

- Bearbeiten Sie keine Werkstoffe die Asbest enthalten. Asbest gilt als krebserregend.

- Es wird empfohlen, während der Arbeit mit dem Exzenterschleifer Schutzhandschuhe tragen.



**WARNING:** Bevor Sie das Elektrowerkzeug ans Stromnetz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Spannung der Spannung, angegeben auf dem Geräteschild, entspricht. Eine Spannung, die höher als die Nennspannung ist, kann zu ernstesten Verletzungen führen, sowie auch Schäden am Elektrowerkzeug verursachen.

- Falls Sie nicht sicher sind, wie hoch die Netzspannung ist, schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht ein.
- Falls die Spannung niedriger als die Nennspannung ist, wird der Motor beschädigt.
- Um eine eventuelle Überhitzung zu verhindern, rollen Sie das Kabel von einer Kabeltrommel immer bis zum Ende ab.
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen müssen, versichern Sie sich zuerst, dass sein Querschnitt dem Nennstrom des benutzten Elektrowerkzeuges entspricht, so wie auch, dass es unbeschädigt ist.



**WARNING:** Schalten Sie vor jeder Einstellung, Bedienung oder Wartung, so wie auch bei einem Stromausfall immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

- Die Schwingschleifmaschine nur zum Trockenschleifen verwenden.
- Verwenden Sie immer eine Klemme oder einen Schraubstock, um das zu bearbeitende Werkstück zu fixieren.
- Benutzen Sie perforierte Schleifblätter mit der vorgeschriebenen Größe.
- Benutzen Sie ein Schleifblatt, mit dem Metall bearbeitet wurde, nicht mehr für andere Materialien.
- Die Maschine nicht unter Belastung einschalten und nur bei vollem Stillstand zur Seite legen.
- Sie dürfen die Maschine nicht überlasten: arbeiten Sie mit einem mäßigen Druck. Die Maschine wird überlastet, wenn Sie mit einem zu hohen Druck arbeiten, wobei der Motor sich langsamer zu drehen beginnt, das ist eine Voraussetzung für eine uneffektive Arbeit und einen eventuellen Motorschaden.
- Sie müssen den Arbeitsplatz sauber halten. Die Mischung vom Staub aus verschiedenen Materialien ist besonders gefährlich. Der Staub von Leichtmetallen kann brennen oder explodieren.
- Beim Schleifen von Materialien, die Blei oder Quarz (Siliziumdioxid) enthalten, können Schädliche / giftige Stäube entstehen, deren Berührung oder Einatmen für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen gefährlich sind.
- Halten Sie das Netzkabel außerhalb des Arbeitsbereichs der Maschine.
- Sie dürfen nicht dem Elektrowerkzeug nicht arbeiten, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Berühren Sie das beschädigte Netzkabel nicht und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose heraus, wenn das Netzkabel während der Arbeit beschädigt wird. Ein beschädigtes Netzkabel erhöht das Risiko für einen Stromschlag.

- Das Elektrowerkzeug soll nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Jeder anderer Gebrauch, anders als der Gebrauch, beschrieben in dieser Instruktion, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Verantwortung für jede Schädigung oder Verletzung, verursacht durch falschen Gebrauch, trägt der Betreiber und nicht der Hersteller.
- Um dieses Elektrowerkzeug richtig zu betreiben, sollten Sie die Sicherheitsregeln, die allgemeinen Instruktionen und die Betriebsanweisungen, die hier angegeben sind, beachten. Alle Betreiber sollten sich mit dieser Betriebsanweisung bekanntmachen und über die potenziellen Risiken bei der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug informiert sein. Kinder und körperlich schwache Personen dürfen das Elektrowerkzeug nicht benutzen. Kinder sollten ständig kontrolliert werden, falls sie sich in der Nähe des Ortes, wo mit dem Elektrowerkzeug gearbeitet wird, befinden. Unbedingt sollten auch präventive Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden. Das gleiche gilt auch für die Einhaltung der Grundregeln für Berufsgesundheit und Sicherheit. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für von dem Betreiber vorgenommenen Änderungen des Elektrowerkzeuges oder für Schäden, verursacht durch solche Änderungen.
- Der Hersteller trägt keine Verantwortung für die vom Verbraucher am Elektrowerkzeug vorgenommenen Änderungen oder für Schäden, die von solchen Änderungen verursacht worden sind.
- Das Elektrowerkzeug darf nicht im Freien verwendet werden wenn es regnet. Das Elektrowerkzeug darf nicht verwendet werden auch in feuchter Umgebung (wenn es geregnet hat) oder in der Nähe von leicht entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Der Arbeitsplatz muß gut beleuchtet sein.
- 
- 

## V – Elemente des Elektrowerkzeugs

Vor dem Beginn der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug machen Sie sich mit allen operativen Besonderheiten und Sicherheitsbedingungen bekannt.

Benutzen Sie das Elektrowerkzeug und das Zubehör dazu nur zweckmäßig. Jede andere Anwendung ist ausdrücklich verboten.

1. Drehzahlregler
2. Dauerlaufarretierung
3. Ein-/Ausschalter
4. Kontrolllampe EIN/AUS
5. Zusatzgriff
6. Schleifblatt
7. Schraube für Zusatzgriff
8. Schleifplatte
9. Klammer
10. Staubabsaugadapter
11. Staubsack
12. Justiervorrichtung

## VI - Arbeitshinweise

Dieses Elektrowerkzeug wird mit einphasiger Wechselspannung versorgt. Man kann es an Kontaktsteckdosen ohne Schutzklemmen anschließen. Es ist nach EN 60745-1 und IEC 60745 doppelt isoliert. Die Funkstörungen entsprechen der EMV-Richtlinie 2004/108/EG zur Elektromagnetischen Verträglichkeit.

Dieses Elektrowerkzeug ist zum Trockenschleifen und Polieren von ebenen Oberflächen aus Metall, Kunststoff und Holz bestimmt. Für den optimalen Betrieb bei unterschiedlichen Materialien kann die Drehzahl stufenlos geregelt werden.

### BEVOR SIE MIT DER ARBEIT BEGINNEN

- Die Spannung der Stromquelle soll mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.
- Stellung des Schalters. Das Gerät wird nur bei abgeschaltetem Schalter ans Netz angeschlossen und vom Netz getrennt.
- Überzeugen Sie sich vom ordnungsgemäßen Zustand des Versorgungskabels und des Steckers. Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller oder einem autorisierten Servicefachmann ausgetauscht werden um eventuelle Gefährdungen zu vermeiden



**WARNUNG:** Bevor Sie das Elektrowerkzeug für die Bearbeitung vom Metall verwenden, nehmen Sie den Staubsack ab, weil die Funken den Staub oder den Sack entzünden können.



**WARNUNG:** Schalten Sie das Elektrowerkzeug vor jeglichen Einstellungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten aus und trennen Sie es vom Netz. Das gleiche gilt bei Stromausfall (Gefahr des unbeabsichtigten Wiederanlaufens).

### EIN- UND AUSSCHALTEN

#### Momentschaltung

Einschalten: Schalter (3) drücken und halten.

Ausschalten: Schalter (3) loslassen.

#### Dauerschaltung

Einschalten: Schalter (3) drücken und mit der Verriegelung (2) verriegeln.

Ausschalten: Schalter (3) kurz drücken und loslassen.

### MONTAGE DES SCHLEIFBLATTS (SCHLEIFPAPIERS)

Sie können normales oder Schleifpapier mit Klettverschluss verwenden.

Den Netzstecker ziehen. Schleifplatte (8) säubern. Beim Spannen oder Auswechseln des Schleifblatts werden die Klammern (9) geöffnet.

Ein Ende des Schleifblatts wird unter die geöffnete Klammer (9) gelegt und gespannt.

Das Schleifblatt (6) auf der Schleifplatte gut spannen, danach das andere Ende des Blatts mit der zweiten



Klammer festziehen.

Bei der Verwendung von Schleifpapier mit Klettverschluss:

Den Netzstecker ziehen. Schleifplatte (8) säubern. Drücken Sie das Schleifpapier (6) mit Klettverschluss auf die Schleifplatte (8).

Achten Sie auf die Übereinstimmung der Luftöffnungen an der Schleifplatte und am Schleifblatt, um eine effektive Staubableitung zu sichern. Für eine bequeme Montage und Anpassung der Luftöffnungen an der Schleifplatte und am Schleifblatt benutzen Sie die Justiervorrichtung (12).

## SCHLEIFEN

Die Schwingschleifmaschine wird mit der Oberfläche der Schleifplatte auf die zu bearbeitende Fläche gelegt. Die Produktivität und Qualität des Schleifvorgangs hängen von der Drehzahl des Motors und der Körnung des Schleifblatts ab (s. die Tabelle mit Anwendungsbeispielen).

Die Schwingschleifmaschine parallel bewegen, Längs- und Querrichtung nacheinander wechseln.

Die Maschine nicht zu stark auf die zu bearbeitende Oberfläche drücken. Ein erhöhter Druck steigert die Produktivität beim Schleifen nicht, sondern senkt diese. Ab und zu das Schleifblatt durch Ausklopfen vom Staub befreien.

Niemals Holz und Metall mit demselben Schleifblatt schleifen.

## DREHZAHLEGLER

Mit dem Regler (1) kann vor der Arbeit die gewünschte Drehzahl gewählt werden.

## STUFENLOSE ELEKTRONISCHE DREHZAHLEGLERUNG

Mit leichtem Druck auf den Schalter (3) wird die Maschine mit niedriger Drehzahl betätigt. Mit Erhöhen des Drucks auf den Schalter steigert die Drehzahl gleichmäßig bis zum Erreichen der Endstellung.

### Anwendungsbeispiele:

Material	Körnung	Drehzahl
<b>Lackoberflächen</b>		
Schleifen	180	niedrige
Entfernung von Flecken und Rissen	120	niedrige/mittlere
Entfernung von Lackierung	40	hohe
<b>Holz</b>		
Weichholz	60	mittlere
Hartholz	60	hohe
Furnier	240	mittlere
<b>Metall</b>		
Aluminium	80	niedrige/mittlere
Stahl	60	mittlere
Rostbeseitigung	40	hohe
Rostfreier Stahl	120	mittlere

Die Tabellenwerte sind Empfehlungswerte. Die optimale Körnung und Drehzahl der Scheibe sind durch Versuche zu ermitteln.

## ZUSATZGRIF

Der Zusatzgriff 5 ermöglicht ein leichteres Führen des Schwingschleifers. Die Position des Zusatzgriffes kann für eine bequeme Arbeit eingestellt werden. Zur Einstellung lösen Sie die Schraube (7) am Zusatzgriff und schrauben Sie sie in der gewünschten Position des Zusatzgriffes wieder fest.

## STAUBABSAUGUNG

Die Staubabsaugung durch die Öffnungen im Schleifblatt und in der Schleifplatte erhöht die Produktivität und verlängert das Leben des Schleifblatts. Der Staubsack (11) soll regelmäßig entleert werden.

## AUSSENABSAUGUNG

### STAUBABSAUGUNG

Der Staubabsaugadapter ermöglicht den Anschluß eines Staubsaugers. Bei erhöhter Staubabgabe sollte der Beutel (11) abgenommen werden und ein Staubsauger angeschlossen werden.

## ZUBEHÖR, DAS MIT DIESEM ELEKTROWERKZEUG BENUTZT WERDEN KANN

Schleifpapier - 1 Stk., Staubabsaugadapter - 1 Stk., Staubsack - 1 Stk., Justiervorrichtung - 1 Stk.

## VII - Wartung



**WARNUNG:** Vor jeder Wartung oder Überprüfung das Elektrowerkzeug immer ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

## AUSWECHSELN DER KOHLEBÜRSTEN

Wenn die Kohlebürsten abgenutzt sind, schaltet sich die Maschine von selbst aus. In solchem Fall sollen beide Kohlebürsten gleichzeitig durch Originalbürsten im SPARKY – Kundendienst ausgewechselt werden.

## ALLGEMEINE ÜBERPRÜFUNG

Überprüfen Sie regelmäßig alle Befestigungselemente um sich zu überzeugen, dass sie fest angezogen sind. Falls einige der Schrauben lose sind, sofort festziehen, um Risikosituationen zu vermeiden.

Im Falle eines beschädigten Netzkabels soll der Austausch durch den Hersteller oder seinen Servicefachmann vorgenommen werden, um die Risiken die bei einem Austausch entstehen können zu vermeiden.

## REINIGUNG

Für den sicheren Betrieb die Maschine und die Belüftungsöffnungen immer sauber halten.

Regelmäßig überprüfen, ob in die Belüftungsöffnungen des Motors oder um die Umschalter Staub oder Fremdkörper eingedrungen sind.

Weiche Bürste und/oder Druckluft für die Entfernung des Staubes verwenden. Um die Augen während der Reini-



gung zu schützen, Schutzbrille tragen.

Das Gehäuse der Maschine gegebenenfalls mit einem weichen feuchten Tuch abwischen. Hierfür kann zusätzlich eine schwache Reinigungslösung (Spülmittel) verwendet werden.



**WARNUNG:** Die Verwendung von Benzin oder anderen Lösungsmitteln ist unzulässig. Nie ätzende Präparate für die Reinigung der Kunststoffteile verwenden.



**WARNUNG:** Vermeiden Sie unbedingt das Wasser in die Maschine (z.B. durch die Lüftungsschlitze) eindringt.

**WICHTIG!** Um einen sicheren Betrieb des Elektrowerkzeuges und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten alle Arbeiten zur Reparatur, Wartung und Regelung (einschl. auch die Überprüfung und das Auswechseln der Bürsten) nur in den zuständigen Kundendiensten von SPARKY beim Verwenden von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

## VIII - Garantie

---

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

## Bemerkungen

---

Lesen Sie aufmerksam die ganze Betriebsanleitung durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen.

Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.

# Sommaire

I	- Introduction .....	16
II	- Données techniques .....	18
III	- Avertissements de sécurité généraux pour l'outil .....	19
IV	- Avertissements de sécurité lors du travail avec des ponceuses vibrantes .....	20
V	- Présentation de la machine .....	A/21
VI	- Indications de travail .....	21
VII	- Maintenance .....	22
VIII	- Garantie .....	23

## DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

## MONTAGE

L'outil électroportatif est emballé complètement montée, excepté de l'adaptateur, du sac à poussières et la feuille abrasive.

## I - Introduction

---

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.



### AVERTISSEMENT!

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «**Avertissement**». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



### Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électroportatif ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

## RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.

En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

## LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité



Raccordement à un aspirateur



Conforme aux directives européennes applicables



En conformité avec les exigences des standards Russes



En conformité avec les exigences des standards ukrainiens



Lisez les instructions d'utilisation

**YYYY-Www** Période de production, où les symboles variables sont les suivants:  
**YYYY** - année de production, **ww** – le numéro de la semaine du calendrier

**MP** PONCEUSE VIBRANTE

Modèle	MP 450E
• Puissance absorbée	450 W
• Rotations à vide	7000–12000 min <sup>-1</sup>
• Excentricité	2,5 mm
• Dimensions du disque de ponçage	113x226 mm
• Dimensions de la feuille abrasive (perforée)	114x280 mm
• Poids (EPTA procédure 01/2003)	2,75 kg
• Classe de protection (EN 60745-1) 	II

### INFORMATIONS SUR LES BRUITS ET LES VIBRATIONS (Measured values determined according to EN 60745)

• <b>Informations sur le bruit</b>	
Le mesure réelle (A) de niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub>	81 dB (A)
Incertitude K <sub>PA</sub>	3 dB (A)
Le mesure réelle (A) de niveau d'intensité acoustique L <sub>WA</sub>	92 dB (A)
Incertitude K <sub>WA</sub>	3 dB (A)



**Porter une protection acoustique!**

#### • **Informations sur les vibrations \***

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745:

• Ponçage	
Valeur d'émission vibratoire a <sub>h</sub>	13,5 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Les valeurs des vibrations sont déterminées conformément à la 6.2.7 EN 60745.

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation.

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérigènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez une aspiration des poussières.
- Afin d'atteindre un haut degré d'aspiration de la poussière, lors du travail avec cet outil électroportatif utilisez un aspirateur spécialement adapté pour l'aspiration de poussière de bois ou pour l'aspiration de poussière de bois et/ou poussière de minéraux.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

# III - Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



**AVERTISSEMENT!** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. *Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

**Conserv**er tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## 1. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Conserv**er la zone de travail propre et bien éclairée. *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*
- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** *Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

## 2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*
- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*
- e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** *L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

## 3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*
- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** *Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*
- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** *Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.**
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.**
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** *Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

## 4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** *L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** *Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires**

ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

## 5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

## IV – Avertissements de sécurité lors du travail avec des ponceuses vibrantes



**Pendant le travail utiliser des moyens de protection des yeux pour vous protéger des particules volantes.** Porter des lunettes de protection.



**Portez des protecteurs auditifs lors d'un travail prolongé.** Le bruit intensif de la machine peut provoquer des lésions de l'ouïe.



**Prévoir des précautions contre le risque d'aspiration de poussière. Les matériaux percés peuvent contenir des composants toxiques. Porter un masque anti-poussière.** Si possible, brancher sur la machine un système d'évacuation de poussière.

- Ne traitez pas les matériaux qui contiennent de l'amiante. L'amiante est considérée comme une matière cancérigène.
- Il est recommandé d'utiliser des gants de protection.



**AVERTISSEMENT:** Avant de brancher l'outil électrique au réseau d'alimentation électrique, assurez-vous que la tension de celui-ci est bien celle indiquée sur la plaquette contenant les caractéristiques techniques de cet outil électrique.

- Une source de courant à tension plus élevée que celle indiquée pour l'outil peut causer à l'opérateur de sérieux dommages dus au courant électrique et en outre endommager l'outil.
- Si vous avez des hésitations à ce sujet, ne branchez pas l'outil au réseau électrique.
- L'utilisation d'une source d'alimentation à tension plus basse que celle indiquée sur la plaquette de l'appareil électrique endommagera celui-ci.
- Afin d'éviter une éventuelle surchauffe, déroulez toujours jusqu'au bout le câble de rallonge à dérouleur.
- Lorsqu'il est nécessaire d'utiliser une rallonge, assurez-vous que la section du câble est conforme à la force du courant consommé par l'appareil électrique utilisé et que la rallonge est en parfait état.



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien, de même qu'en cas de baisse de tension du courant dans le secteur.

- N'utiliser la machine que pour des travaux de ponçage à sec.
- Fixez la pièce traitée à l'aide d'un étau ou d'une autre manière convenable.
- Utilisez des feuilles auto-agrippantes perforées dans les dimensions indiquées.
- Une feuille abrasive avec laquelle on a travaillé du métal, ne doit pas être utilisée pour d'autres matériaux.
- Ne jamais brancher la machine sous charge et ne l'abandonner qu'après l'arrêt définitif de la rotation.
- Ne surchargez pas l'appareil: travaillez en exerçant une pression moyenne. La surcharge est causée par l'application d'une pression trop forte lors de laquelle le moteur électrique ralentit sa vitesse de rotation, ce qui crée des conditions de fonctionnement inefficaces et peut éventuellement endommager le moteur de l'appareil.
- Entretenez propre le lieu de travail. Le mélange de poussières de différents matériaux est extrêmement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent brûler et même provoquer une explosion.
- Pendant le ponçage des surfaces contenant du plomb, quartz (dioxyde de silicium) etc. peuvent se former gazes et poussières nocives et toxiques qui en cas de contact ou d'inhalation peuvent nuire à la santé de l'opérateur ou les observateurs.
- Tenez le câble d'alimentation électrique de l'appareil à l'écart de l'aire de travail de celui-ci.
- N'utilisez pas l'appareil électrique lorsque son câble est endommagé. Ne touchez pas le câble endommagé et enlevez la fiche de la prise si le câble vient à subir un dommage dans le courant du travail. Les câbles endommagés augmentent le risque d'électrocution.

- L'appareil doit être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été prévu. Toute autre utilisation, différente que celle décrite dans la présente instruction, doit être considérée comme abusive. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dommage ou de blessure causée par une utilisation abusive, cette responsabilité étant alors entièrement portée par l'utilisateur.
- Afin d'utiliser l'appareil correctement, vous devez respecter les règles de sécurité, les consignes générales et celles concernant l'exploitation qui figurent dans le présent document. Tous les utilisateurs doivent avoir pris connaissance de cette instruction d'utilisation et être informés sur les risques potentiels lors du travail avec l'appareil électrique. Les enfants et les personnes ne possédant pas la force physique nécessaire ne doivent pas utiliser l'appareil. Les enfants se trouvant dans la zone de travail doivent être sous une surveillance incessante. Il est indispensable que vous preniez également des mesures de sécurité préalables. Ceci est également valable pour les principales consignes concernant la salubrité du travail et la sécurité.
- Le producteur décline toute responsabilité en cas de modifications apportées à l'appareil électrique qui ont endommagé celui-ci.
- L'appareil électrique ne doit être utilisé à l'extérieur lorsqu'il pleut, dans un milieu humide (après la pluie) ou à proximité de liquides et de gaz facilement inflammables. Le lieu de travail doit être bien éclairé.

## V - Présentation de la machine

Avant de commencer le travail avec la machine il faut connaître tous les spécificités d'exploitation et les consignes de sécurité.

Utiliser la machine et ses accessoires conformément à leur destination. Toute autre utilisation est interdite.

1. Variateur de la vitesse de rotation
2. Bouton de blocage de l'interrupteur
3. Bouton de l'interrupteur
4. Indicateur d'alimentation
5. Poignée auxiliaire
6. Feuille abrasive
7. Vis de la poignée auxiliaire
8. Plateau de ponçage
9. Buse
10. Adaptateur d'évacuation de poussières
11. Sac à poussières
12. Dispositif d'ajustage

## VI - Indications de travail

Ces appareils électriques sont alimentés uniquement par un courant alternatif monophasé. Ils possèdent une double isolation, conformément à EN 60745-1 et IEC 60745 et peuvent être branchés à des prises qui ne possèdent pas de bornes de protection. Pour ce qui est des interférences radio, il est conforme aux la directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

Cet instrument électrique est destiné au ponçage et au polissage à sec de surfaces planes en métal, en bois et en plastique. Afin d'obtenir un régime optimal de travail, pour les différents matériaux, les tours peuvent être graduellement réglés, sur un large diapason.

### AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL

- Vérifier si la tension du réseau d'alimentation est conforme aux données indiquées sur le tableau signalétique de la machine.
- Vérifier la position de l'interrupteur. La machine ne doit pas être branchée ou débranchée qu'avec l'interrupteur en position débranchée. Si on met la fiche dans la prise avec l'interrupteur en position Marche, la machine va démarrer aussitôt avec tous les risques d'accident accompagnants.
- Vérifier l'état du câble d'alimentation et la fiche. Le câble d'alimentation endommagé devra être remplacé par le fabricant ou un spécialiste autorisé afin d'éviter les risques d'un remplacement non approprié.



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien, de même qu'en cas de baisse de tension du courant dans le secteur.



**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser un système d'extraction de poussière ou un aspirateur pour couper du métal. Les étincelles peuvent enflammer la poussière ou le sac.

### MISE EN MARCHÉ - ARRÊT

#### Une durée de travail courte

Mise en marche: appuyer sur l'interrupteur (3) et le maintenir enfoncé pendant toute la durée de travail.

Arrêt: relâcher l'interrupteur (3).

#### Une durée de travail prolongée

Mise en marche: appuyer sur l'interrupteur (3) et le bloquer en appuyant sur le bouton (2).

Arrêt: appuyer sur l'interrupteur (3), puis le relâcher.

### MONTAGE DE LA FEUILLE ABRASIVE (PAPIER DE VERRE)

Utilisez une feuille abrasive commune ou des feuilles auto-agrippantes.

Débrancher la fiche du réseau d'alimentation. Nettoyer la plaque de ponçage (8). Lors du serrage ou du remplacement de la feuille abrasive ouvrir les pinces (9).

Placer le bord de la feuille abrasive au-dessous de la pince (9) qui est ouverte et la serrer.

Bien aplatir la feuille abrasive (6) sur la plaque de ponçage pour faire le serrage de l'autre côté à l'aide de la deuxième pince.

Lors de travail avec de feuilles auto-agrippantes :

Débrancher la fiche du réseau électrique. Nettoyer la plaque de ponçage (8). Fixez la feuille abrasive (6).

Les perforations de la feuille abrasive doivent coïncider avec les perforations du plateau de ponçage, afin

d'assurer une meilleure élimination de la poussière. Pour plus de confort lors du montage et pour une coïncidence maxi entre les perforations du plateau de ponçage et celles de la feuille abrasive veuillez utiliser le dispositif d'ajustage (12).

## POŃPAGE

Bien poser la machine sur la pièce travaillée de façon que celle-ci soit entièrement couverte par sa surface. L'efficacité de la machine se détermine par la fréquence des mouvements et par le grain de la feuille abrasive (voir le tableau avec les exemples d'application).

La machine effectue des mouvements parallèles, suivant périodiquement la longueur, puis la largeur de la pièce travaillée.

Il est conseillé de ne pas appuyer trop sur la machine. L'augmentation de la pression résulte en diminution de l'efficacité.

Tapoter périodiquement la feuille abrasive pour la nettoyer de la poussière.

Ne jamais effectuer le ponçage de bois et de métal avec une même feuille abrasive.

## REGLAGE DE LA FREQUENCE DES MOUVEMENTS

Le disque de réglage (1) permet de présélectionner la fréquence nécessaire des mouvements.

## REGLAGE ELECTRONIQUE SANS GRADES DE LA VITESSE

Un appui léger sur l'interrupteur (3) met en marche la machine sur une vitesse basse, qui augmente progressivement pour atteindre sa valeur maximale avec l'augmentation de l'appui sur l'interrupteur jusqu'à sa position définitive.

### Exemples d'application:

Matériau	Grains	Fréq. des mouvements
<b>PEINTURE (laque ou vernis)</b>		
Ponçage	180	basse
Nettoyage d'égratignures et de tâches	120	basse/moyenne
Enlèvement de revêtement de laque	40	haute
<b>Bois</b>		
Bois mou	60	moyenne
Bois dur	60	haute
Bois de placage	240	moyenne
<b>Métaux</b>		
Aluminium	80	basse/moyenne
Acier	60	moyenne
Nettoyage de rouille	40	haute
Acier inoxydable	120	moyenne

Il est recommandé d'observer les valeurs indiquées dans le tableau, les grains de la feuille abrasive et la fréquence des mouvements déterminés à la base des essais.

## POIGNEE AUXILIAIRE

La poignée auxiliaire (5) permet une meilleure prise en main de la ponceuse excentrique. La poignée est aussi réglable pour plus de confort de l'utilisateur. Pour régler la position de la poignée, dévisser un peu la vis (7) de la poignée, faire régler et visser de nouveau la vis.

## ASPIRATION DE POUSSIERE

L'aspiration de la poussière à travers les trous dans la feuille abrasive et le disque augmente l'efficacité et prolonge la durée de vie de la feuille abrasive. Vider régulièrement le sac de poussière (11).

## ASPIRATION EXTERIEURE DE POUSSIERE

Un aspirateur extérieur de poussière peut être raccordé à la ponceuse excentrique. En cas d'un dégagement de poussière élevé, il est recommandé de démonter la tube d'aspiration (11) et de raccorder la machine à un aspirateur.

## ACCESSOIRES À UTILISER AVEC LA MACHINE

Feuille abrasive P80 - 1 pc., adaptateur - 1 pc., sac à poussières - 1 pc., dispositif d'ajustage - 1 pc.

## VII – Maintenance



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien.

## REMPACEMENT DES BALAIS

Lorsque les balais sont usés, l'appareil se déconnecte de lui-même. Dans un tel cas, il faut remplacer à la fois les deux balais par des balais d'origine de SPARKY pour l'entretien de l'appareil dans le cadre de la garantie ou en dehors de celle-ci.

## EXAMEN GENERAL

Vérifiez régulièrement tous les éléments de fixation pour vous assurer qu'ils sont solidement serrés. Si quelque vis s'est desserrée, resserrez-la immédiatement afin d'éviter tout risque.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci afin d'éviter les éventuels risques liés à son remplacement.

## NETTOYAGE

Pour assurer un fonctionnement sécurisé, entretenez toujours l'appareil et ses orifices de ventilation propres. Vérifiez régulièrement si dans les orifices de ventilation du moteur électrique ou autour des commutateurs il n'y a pas de poussière ni de corps étrangers. Utilisez une brosse douce et/ou un jet d'air comprimé pour éliminer la poussière accumulée à ces endroits. Afin de protéger



vos yeux, lors des opérations de nettoyage, portez des lunettes de protection.

Si le boîtier de l'appareil a besoin d'être nettoyé, essuyez-le à l'aide d'un chiffon doux humide. Vous pouvez utiliser un produit de nettoyage peu agressif.



**AVERTISSEMENT:** Il est interdit d'utiliser de l'alcool, de l'essence ou d'autres solvants. N'utilisez jamais des produits agressifs pour le nettoyage des pièces en matière plastique.



**AVERTISSEMENT:** Ne pas permettre à de l'eau à entrer en contact avec l'appareil.

**AVIS IMPORTANT!** Afin d'assurer la sécurité du travail avec l'appareil et le fonctionnement fiable de celui-ci, toutes les opérations de réparation, d'entretien et de réglage (y compris la vérification de l'état des balais et leur remplacement) doivent être effectuées dans les centres d'entretien agréés de SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces d'origine.

## VIII - Garantie

---

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présentée à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

## Note

---

Lisez attentivement toute cette instruction d'utilisation avant de commencer à vous servir de l'outil.

Le fabricant ne se défait pas du droit d'introduire des améliorations et des changements dans ses produits ainsi que de changer les spécifications sans avis préalable.

Les spécifications peuvent différer selon les pays.

# Indice

I - Introduzione .....	24
II - Dati tecnici.....	26
III - Avvertenze di sicurezza.....	27
IV - Istruzioni supplementari di sicurezza nel lavoro con levigatrici orbitali .....	28
V - Prendere visione dell'elettrotensile .....	A/29
VI - Istruzioni per l'uso.....	29
VII - Manutenzione .....	30
VIII - Garanzia.....	31

## PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

## ASSEMBLAGGIO

L'elettrotensile viene fornito imballato e completamente montato, ad eccezione dell'adattatore, del sacchetto per la polvere, e della carta vetrata.

## I - Introduzione

---

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.



### AVVERTENZA:

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Attenzione!". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.



### Non smaltire elettrotensili insieme a rifiuti domestici!

Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.



### RISPETTO DELL'AMBIENTE

Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

## SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.



Doppio isolamento per una protezione supplementare



Collegamento ad aspirapolvere



Corrisponde alle direttive europee applicabili



Conforme alle esigenze dei documenti normativi russi



Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini



Prendere conoscenza delle istruzioni per l'uso

YYYY-Www Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:  
YYYY – l'anno di produzione, ww – la settimana di calendario consecutiva

MP LEVIGATRICE ORBITALE

Modello	MP 450E
• Potenza assorbita	450 W
• Numero di giri a vuoto	7000–12000 min <sup>-1</sup>
• ECCENTRICITÀ	2,5 mm
• Dimensioni della piastra di levigatura	113x226 mm
• Dimensioni del foglio abrasivo (forato)	114x280 mm
• Peso (EPTA procedura 01/2003)	2,75 kg
• Classe di protezione (EN 60745-1) 	II

### INFORMAZIONI SUL RUMORE E SULLE VIBRAZIONI

(I valori sono stati misurati secondo la norma EN 60745)

#### • Emissione acustica

A-livello di pressione sonora ponderata $L_{pA}$	81 dB (A)
Indeterminazione $K_{pA}$	3 dB (A)
A-livello di potenza sonora ponderata $L_{WA}$	92 dB (A)
Indeterminazione $K_{WA}$	3 dB (A)



**Usare mezzi per protezione dal rumore!**

#### • Emissione di vibrazioni \*

*Il valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale lungo i tre assi), determinato conformemente alla norma EN 60745:*

• Levigatura	
Valore delle vibrazioni emesse $a_h$	13,5 m/s <sup>2</sup>
Indeterminazione K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* determinato secondo la normativa EN 60745-1 paragrafo 6.2.7)

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare tra di loro diversi elettrotensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.

Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.

Polvere derivante da materiali come vernici contenenti particelle di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo potrebbe essere nociva. Il contatto o l'inalazione di tali polveri potrebbe causare reazioni allergiche e/o problemi al sistema respiratorio dell'utente o di terzi.

Talune tipologie di polveri, come ad esempio quella derivante da legno di quercia o faggio, soprattutto se trattati con additivi e conservanti, sono classificate come cancerogene. Si consiglia di fare trattare materiali contenenti asbesto solo a persone esperte.

- Se possibile collegare sempre la macchina ad un dispositivo di aspirazione.
- Per garantire un'area di lavoro pulita utilizzare un aspirapolvere per trucioli e/o minerali insieme all'utensile.
- Tenere l'area di lavoro ben pulita e ventilata.
- Si consiglia l'uso di una mascherina o filtro di classe P2.

Osservare le direttive nazionali relative al materiale da lavorare.

## III - Avvertenze di sicurezza



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

### 1. AREA DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

### 2. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno. L'impiego di una prolunga da esterno riduce il rischio di folgorazione.
- Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. Ciò riduce i rischi di scosse.

### 3. SICUREZZA PERSONALE

- L'uso di elettroautensili richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.
- Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro. L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere,

scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.

- Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.
- Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.
- Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente. L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.

### 4. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE

- Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.
- Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.
- Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile. Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.
- Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni. Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.
- Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.
- Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati. Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.
- Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.

## 5. MANUTENZIONE

- a) Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali. In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.

## IV - Istruzioni supplementari di sicurezza nel lavoro con levigatrici orbitali



**Usare mezzi di protezione della vista durante il lavoro, per proteggersi da corpuscoli volanti. Indossare occhiali protettivi.**



**Usare mezzi di protezione dell'udito a lavoro continuativo. Il rumore intenso durante il lavoro può provocare danni all'udito.**



**Prendere precauzioni contro l'inalazione di polvere. Certi materiali possono contenere ingredienti tossici. Indossare maschera antipolvere. Usare dispositivo di depolverizzazione.**

- Non lavorare materiali contenenti amianto. L'amianto è considerato come una sostanza cancerogena.
- È consigliato l'uso di guanti protettivi.



**ATTENZIONE:** Prima di collegare l'elettrotensile alla rete di alimentazione, accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponde a quella riportata sulla targhetta dati tecnici dell'elettrotensile.

- Una sorgente di alimentazione dalla tensione superiore a quella indicata per l'elettrotensile, può causare sia una grave lesione di scossa elettrica all'operatore, sia un guasto all'elettrotensile.
- Se si ha qualsiasi esitazione, non innestare la spina dell'elettrotensile nella presa.
- L'uso di una sorgente di alimentazione con tensione inferiore a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'elettrotensile, danneggerà il motore elettrico.
- Per ovviare all'eventuale surriscaldamento, svolgere sempre completamente il cavo di prolunga con rochetto.
- Quando si deve usare una prolunga, accertarsi che la sua sezione corrisponde alla corrente nominale dell'elettrotensile usato, nonché dello stato di efficienza della prolunga.



**ATTENZIONE:** Disinserire sempre l'elettrotensile e disinnestare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, e ad abbassamento della tensione di alimentazione.

- Usare la macchina soltanto per levigatura secca.
- Fissare il pezzo da lavorare in una morsa, o in qualche altro modo adeguato.
- Usare dischi abrasivi forati a scatto aderente e con le dimensioni prescritte.

- Non è ammesso il lavoro con un foglio abrasivo per metallo ormai usato, a trattare altri materiali.
- Non inserire la macchina sotto carico e adagiarla soltanto dopo la fine completa della rotazione.
- Non sovraccaricare l'elettrotensile: lavorare con una pressione moderata. Il sovraccarico può avvenire se si esercita una pressione eccessiva, così il motore elettrico rallenta la sua rotazione; questa è una premessa di funzionamento non efficace, ed eventuale danneggiamento del motore della macchina.
- Mantenere pulito il posto di lavoro. È particolarmente pericolosa la mescolatura di polveri di diversi materiali. La polvere proveniente da metalli leggeri può bruciare o esplodere.
- La presenza di pericolosa polvere tossica, che si sprigiona durante la levigatura di superfici contenenti piombo, quarzo (biossido di silicio), il tocco ad essa o la sua inalazione, possono essere pericolosi per la salute dell'operatore e degli astanti.
- Tenere il cordone di alimentazione fuori della portata operativa della macchina.
- Non usare l'elettrotensile con cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina dalla presa, se il cavo viene danneggiato durante il lavoro. I cavi danneggiati aumentano il rischio di scossa elettrica.
- Usare l'elettrotensile soltanto secondo la sua destinazione d'uso. Ogni altro impiego, differente da quello descritto in queste istruzioni, sarà considerato impiego erraneo. La responsabilità per qualsiasi guasto o ferimento che risulta da uso erraneo, cadrà sull'utente, e non sul fabbricante.
- Per sfruttare correttamente questo elettrotensile, si devono rispettare le regole di sicurezza, le istruzioni generali, e le istruzioni di funzionamento qui indicate. Tutti gli utenti devono conoscere queste istruzioni d'uso ed essere informati dei potenziali rischi nel lavoro con l'elettrotensile. Bambini e persone fisicamente deboli non devono usare l'elettrotensile. I bambini devono stare sotto continua sorveglianza se si trovano vicino al luogo dove si lavora con l'elettrotensile. È obbligatorio prendere anche precauzioni di sicurezza. Lo stesso concerne pure l'osservanza delle regole principali relative alla salute e alla sicurezza sul posto di lavoro.
- Il fabbricante non sarà tenuto responsabile per modifiche apportate dall'utente all'elettrotensile, o per guasti causati da tali modifiche.
- Non usare l'elettrotensile all'aperto quando piove, in un ambiente umido (dopo una pioggia), o in vicinanza di liquidi o gas facilmente infiammabili. Mantenere il posto di lavoro ben illuminato.

## V - Prendere visione dell'elettrotensile

Prima di cominciare a lavorare con l'elettrotensile, prendere conoscenza di tutte le particolarità operative e condizioni di sicurezza.

Impiegare l'elettrotensile e i suoi accessori unicamente secondo la destinazione d'uso. Ogni altro impiego è espressamente vietato.

1. Regolatore del numero dei giri
2. Pulsante di blocco
3. Pulsante dell'interruttore ON/OFF
4. Indicatore della presenza di alimentazione
5. Impugnatura supplementare
6. Foglio abrasivo di levigatura
7. Vite dell'impugnatura supplementare
8. Piastra di levigatura
9. Premilastra
10. Adattatore per cogliere la polvere
11. Mezzo per captazione polveri (sacchetto)
12. Guida

## VI - Istruzioni per l'uso

Questi elettrotensili vengono alimentati soltanto da corrente alternata monofase. Avendo l'isolamento doppio conformemente all'EN 60745-1 e all'IEC 60745, essi si possono innestare in prese senza piattine di massa. I disturbi radio corrispondono alla direttiva di compatibilità elettromagnetica 2004/108/EC.

Questo elettrotensile è destinato alla levigatura e politura di superfici piane e sporgenti di metallo, plastica o legno. Per ottenere un regime di funzionamento ottimale con diversi materiali, i giri si possono regolare dolcemente, entro vasti limiti.

### PRIMA DI COMINCIARE IL LAVORO

- Accertarsi che la tensione della rete elettrica corrisponde a quella indicata sulla targhetta con i dati tecnici dell'elettrotensile.
- Verificare in quale posizione si trova l'interruttore ON/OFF. L'elettrotensile deve essere innestato nella presa o disinnestato dalla rete di alimentazione soltanto ad interruttore disinserito. Se la spina viene innestata nella presa mentre l'interruttore è in posizione inserita, l'elettrotensile si metterà immediatamente in moto, il quale fatto comporta un infortunio.
- Convincerli dello stato di efficienza del cavo e della spina di alimentazione. Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, la sostituzione deve essere eseguita dal costruttore o da un suo specialista di centro assistenza, per evitare i pericoli della sostituzione.



**ATTENZIONE:** Prima di usare l'elettrotensile per lavorazione di metallo, togliere sempre il sacchetto per la polvere, perché le scintille possono accendere la polvere o il sacchetto.



**ATTENZIONE:** Disinserire sempre l'elettrotensile e disinnestare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, e ad abbassamento della tensione di alimentazione.

## AVVIAMENTO-ARRESTO

### Avviamento per breve tempo

Avviamento: premere l'interruttore ON/OFF (3) e trattenerlo premuto.

Arresto: rilasciare (3) l'interruttore.

### Lavoro continuativo

Avviamento: Premere l'interruttore (3) e bloccarlo con il pulsante (2).

Arresto: Premere l'interruttore (3) una sola volta e rilasciarlo.

## MONTAGGIO DEL FOGLIO ABRASIVO (DELLA CARTA VETRATA)

Usare un foglio abrasivo semplice, o fogli autoincollanti a scatto aderente.

Disinnestare la spina dalla rete di alimentazione. Pulire la piastra di levigatura (8). Nel serrare o cambiare il foglio abrasivo si aprono i premilastra (9).

Mettere l'una estremità del foglio sotto il premilastra aperto (9) e serrarla.

Il foglio di levigatura (6) deve essere ben teso sulla piastra di levigatura, e quindi va serrata l'altra estremità del foglio con il secondo premilastra.

Nell'usare fogli autoincollanti a scatto aderente:

Disinnestare la spina dalla rete di alimentazione. Pulire la piastra di levigatura (8). Premere il foglio abrasivo (6) alla piastra di levigatura (8).

I fori del foglio abrasivo devono coincidere con quelli nella piastra di levigatura, per un'asportazione efficiente della polvere. Per comodità nel montaggio ed una coincidenza ottimale dei fori del foglio abrasivo disco e della piastra levigatura, usare la guida (12).

### LEVIGATURA

Mettere la macchina con l'intera sua superficie sul pezzo da lavorare. Il rendimento della macchina viene determinato dalla frequenza delle corse e dalla granulometria del foglio abrasivo (*cf. la tabella con gli esempi dell'applicazione*).

La levigatrice si muove parallelamente, alternando periodicamente la direzione longitudinale e quella trasversale. La macchina non va premuta con forza contro la superficie levigata. Con l'aumento della pressione il rendimento in levigatura non aumenta, ma cala.

Sbattendolo di tanto in tanto, il foglio abrasivo va liberato dalla polvere.

Non è ammesso levigare legno e metallo con lo stesso foglio.

### REGOLARE LA FREQUENZA DELLE CORSE

Con il disco di regolazione (1) si può scegliere in anticipo la necessaria frequenza delle corse.

### REGOLAZIONE ELETTRONICA CONTINUA DELLA VELOCITÀ

Premendo lievemente l'interruttore ON/OFF (3) si aziona la macchina a bassa velocità, la quale pian piano aumenta a quella massima, con l'incremento della pressione sull'interruttore, sino a raggiungere la posizione estrema.

### Esempi dell'applicazione:

Materiale	Granulometria	Frequenza delle corse
<b>Coperture in vernice</b>		
Levigatura	180	bassa
Pulitura di graffi e macchie	120	bassa/media
Rimozione della copertura in vernice	40	alta
<b>Legno</b>		
Legno tenero	60	media
Legno duro	60	alta
Piallacci	240	media
<b>Metalli</b>		
Alluminio	80	bassa/media
Acciaio	60	media
Pulitura dalla ruggine	40	alta
Acciaio inox	120	media

I valori della tabella sono raccomandabili. La granulometria ottimale ed il numero dei giri del disco vanno determinati mediante esperimenti.

### IMPUGNATURA SUPPLEMENTARE

Con l'impugnatura supplementare (5) è possibile ottenere una migliore conduzione della macchina. La posizione dell'impugnatura supplementare può essere regolata per comodità dell'operatore. Per regolare la posizione dell'impugnatura supplementare allentare la vite (7) sul lato dell'impugnatura, aggiustare la sua posizione, e stringere di nuovo la vite.

### ASPIRAZIONE DELLA POLVERE

L'aspirazione della polvere attraverso i fori nel foglio abrasivo e nella lastra aumenta il rendimento e allunga la durabilità del foglio abrasivo. Il mezzo per captazione polveri (11) deve essere regolarmente svuotato.

### ASPIRAZIONE ESTERNA DELLA POLVERE

È prevista la possibilità di collegare un aspirapolvere alla macchina. Ad aumentata emissione di polveri si consiglia di rimuovere il mezzo per captazione polveri (11) e di collegare la macchina ad un aspirapolvere.

### ACCESSORI CHE POSSONO ESSERE USATI CON QUESTO ELETTROUTRNSILE

n. 1 carta vetrata P80, n. 1 adattatore, n. 1 sacchetto per la polvere, n. 1 supporto "guida"

## VII - Manutenzione



**N.B.:** Disinserire sempre l'elettrotronsile e disinnestare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi riparazione o manutenzione.

### SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

Quando le spazzole sono usurate, tutte e due le spazzole vanno sostituite simultaneamente con spazzole

originali in un centro assistenza SPARKY per manutenzione in o fuori garanzia.

### CONTROLLI GENERICI

Controllare regolarmente tutti gli elementi di fissaggio ed accertarsi che sono saldamente assicurati. Nel caso in cui qualche vite si è allentata, stringerla subito, per evitare situazioni di rischio.

Se il cavo di alimentazione è guasto, la sostituzione deve essere eseguita dal costruttore o da un suo specialista di centro assistenza, per evitare ai pericoli relativi alla sostituzione.

### PULIZIA

Per un lavoro sicuro mantenere sempre puliti la macchina e i fori di ventilazione.

Controllare regolarmente che non siano penetrati polveri o corpi estranei nella griglia di ventilazione vicino al motore elettrico, o intorno ai commutatori. Usare una spazzola morbida per rimuovere la polvere ammassata. Per proteggere gli occhi durante la pulizia, indossare occhiali protettivi.

Se la carcassa della macchina necessita la pulizia, pulirla con un panno morbido. Si può usare un debole detergente.



**ATTENZIONE:** Non è ammesso l'uso di alcole, benzina o altri solventi. Non adoperare mai preparati attaccanti per la pulitura delle parti plastiche.



**ATTENZIONE:** Non è ammessa l'entrata di acqua in contatto con la macchina.

**IMPORTANTE!** Per provvedere a un lavoro sicuro con l'elettrotronsile, e alla sua affidabilità, tutte le attività relative alla riparazione, la manutenzione e la regolazione (ivi incluse la verifica e la sostituzione delle spazzole) vanno effettuare nei centri assistenza autorizzati SPARKY, usando soltanto pezzi di ricambio originali.



## VIII - Garanzia

---

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

## Ulteriori informazioni

---

Leggere attentamente tutte le istruzioni sull'uso prima di adoperare questo prodotto.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

# Contenido

I - Introducción .....	32
II - Datos técnicos .....	34
III - Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas .....	35
IV - Instrucciones adicionales de seguridad al operar con lijadoras orbitales .....	36
V - Componentes principales de la herramienta eléctrica .....	A/37
VI - Instrucciones de operación .....	37
VII - Mantenimiento .....	38
VIII - Garantía .....	39

## DESENVASE

En conformidad con las tecnologías de producción comunes, es poco probable que la herramienta eléctrica que Ud. acaba de adquirir sea defectuosa o que le falte alguna pieza. Si se llega a observar algún fallo, deje de operar con la herramienta eléctrica hasta que la pieza dañada se sustituya o el defecto se elimine. Si esta recomendación no se cumple, ello podrá conducir a un grave accidente de trabajo.

## ENSAMBLAJE

La herramienta eléctrica se suministra envasada y completamente ensamblada salvo el adaptador, el saco colector de polvo y el papel abrasivo.

## I - Introducción

La herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir superará sus expectativas, ya que ha sido fabricada conforme a las altas normas de calidad de SPARKY, respondiendo a los más rigurosos requerimientos del usuario. Su mantenimiento es fácil y es seguro a la hora de explotarse. Si se usa correctamente, esta herramienta eléctrica le servirá de forma segura durante muchos años.



### ¡ADVERTENCIA!

Antes de usar la herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir, lea atenta e íntegramente estas instrucciones de explotación. Preste especial atención a los textos encabezados por la palabra "Advertencia". Su herramienta eléctrica SPARKY posee muchas cualidades que facilitarán su trabajo. Al diseñarse esta herramienta eléctrica, se ha prestado máxima atención a la seguridad, a las cualidades de explotación y a la fiabilidad que facilitan su mantenimiento y explotación.



### ¡No tire la herramienta eléctrica junto con los residuos domésticos!

Los residuos de artículos eléctricos no se deben recoger junto con los residuos domésticos. Por favor, recíclelos en los lugares destinados a ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o un representante suyo para consultarlas respecto al reciclaje.



### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Con miras a la protección del medio ambiente, esta herramienta eléctrica, sus accesorios y el envase han de someterse a un tratamiento adecuado con el propósito de reutilizar las materias primas que contienen. Para facilitar el reciclaje de las piezas fabricadas de materiales artificiales, éstas han sido marcadas en la respectiva forma.

## DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica y/o el acumulador, se han estampado diversos símbolos que contienen información importante acerca del artículo o instrucciones para su uso.



Doble aislamiento de protección adicional



Conexión a una aspiradora



Conformidad con las directrices europeas aplicables



Compatible con los requisitos de los documentos normativos rusos



Compatible con los requisitos de los documentos normativos ucranianos



Conozca las instrucciones de explotación

YYYY-Www

Período de producción en que los símbolos variables son:  
YYYY - año de producción, ww – semana natural consecutiva

MP

Lijadora orbital

Modelo	MP 450E
• Potencia consumida	450 W
• Revoluciones en marcha en vacío	7000–12000 min <sup>-1</sup>
• EXCENTRICIDAD	2,5 mm
• Dimensiones de la placa lijadora	113x226 mm
• Dimensiones de la hoja lijadora (perforada)	114x280 mm
• Peso (EPTA Procedure 01/2003)	2,75 kg
• Clase de protección (EN 60745-1) 	II

### INFORMACIÓN SOBRE RUIDO Y VIBRACIONES

(Los valores se han determinado según la norma EN 60745)

#### • Emisión de ruido

A-nivel medido de presión sonora L <sub>PA</sub>	81 dB (A)
Indeterminación K <sub>PA</sub>	3 dB (A)
A-nivel medido de potencia sonora L <sub>WA</sub>	92 dB (A)
Indeterminación K <sub>WA</sub>	3 dB (A)



**¡Utilice medios de protección contra el ruido!**

#### • Emisión de vibraciones \*

Valor total de las vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según la norma EN 60745:

• Lijado	
Valor de las vibraciones emitidas a <sub>n</sub>	13,5 m/s <sup>2</sup>
Indeterminación K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Las vibraciones se han determinado según el apartado 6.2.7 de EN 60745-1

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado, según el procedimiento de ensayo indicado en la norma EN 60745, y podrá servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. El nivel de vibraciones podrá usarse para hacer una estimación previa del nivel de impacto.

El nivel de vibraciones declarado se refiere a las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. En los casos en que la herramienta eléctrica se utilice para otras aplicaciones, con otros accesorios, o bien si el mantenimiento de la herramienta eléctrica no fuese correcto, el nivel de vibraciones podría variar respecto al indicado. En estos casos, el nivel de impacto puede aumentar considerablemente dentro del margen del período total de trabajo.

Al estimarse el nivel de impacto de las vibraciones, se ha de tomar en consideración el tiempo durante el cual la herramienta eléctrica está desconectada o ha sido conectada, pero no se ha utilizado. Ello podrá reducir considerablemente el nivel de impacto dentro del margen del período total de trabajo.

Manténganse la herramienta eléctrica y los accesorios en buen estado. Observe que sus manos estén calientes durante el trabajo, así se reducirá el impacto nocivo al trabajar con vibraciones elevadas.

El polvo que se desprende al procesar materiales, como pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera, minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto o la inspiración de estos polvos podrá provocar en el operador o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias.

Ciertos tipos de polvo, como los de roble o haya, son considerados cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera). Los materiales que contengan amianto deberán ser procesados solamente por especialistas.

- A ser posible, utilice un equipo para la aspiración del polvo.
- Para alcanzar un alto nivel de aspiración del polvo, al trabajar con esta herramienta eléctrica utilice un aspirador destinado a recoger polvo de madera o polvo de madera y/o mineral.
- Observe que el puesto de trabajo esté bien ventilado.
- Se recomienda usar una máscara protectora con un filtro de la clase P2.

Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los respectivos materiales a procesar.

# III - Advertencias generales de seguridad de la herramienta



**AVISO!** Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. El hecho de no seguir los avisos e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o un daño grave.

Guarde en lugar seguro todos los avisos e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta" de los avisos se refiere a su herramienta eléctrica con cable o a batería.

## 1. SEGURIDAD DE LA ZONA DE TRABAJO

- Mantenga limpia y bien iluminada su zona de trabajo. Las zonas sucias u oscuras pueden provocar accidentes.
- No trabaje con la herramienta en ambientes explosivos, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas producen chispas que pueden provocar la ignición del polvo o de los gases.
- Las distracciones pueden provocar pérdidas de control.

## 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta tienen que coincidir con la toma de corriente. No utilice adaptadores con herramientas en contacto con el suelo (enterradas). Los enchufes y tomas sin modificar reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con contacto a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos. Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo o enterrado.
- No exponga las herramientas a la lluvia o a la humedad. Si entra agua en la herramienta se aumentará el riesgo de descarga.
- No haga un uso indebido del cable. No utilice nunca el cable para llevar, tirar de o desconectar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, de aceites, bordes afilados o piezas sueltas. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando trabaje con la herramienta al aire libre, utilice una alargadera apropiada para uso al aire libre. Utilizar un cable para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si es inevitable trabajar con la herramienta en un sitio húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD) protegido. Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## 3. SEGURIDAD PERSONAL

- Permanezca atento a lo que está haciendo y haga caso del sentido común cuando trabaje con una herramienta. No utilice la herramienta

cuando esté cansado o bajo la influencia de las drogas, el alcohol o de medicación. Una pequeña falta de atención cuando se está trabajando con herramientas puede provocar un grave daño personal.

- Utilice equipos de protección personal. Lleve siempre un protector para los ojos. El equipamiento de protección, como mascarilla, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para los oídos, utilizado correctamente, reducirá los daños personales.
- Evite el arranque accidental. Al coger o llevar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o de poner la batería. Llevar las herramientas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta. Dejar una llave cerca de una pieza rotatoria de la herramienta puede provocar un daño personal.
- No se precipite. Mantenga los pies y la posición correcta en todo momento. Esto posibilita un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.
- Lleve la ropa apropiada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden resultar atrapados por piezas móviles.
- Si las herramientas están equipadas para conectar el extractor de polvo y dispositivos de recoger el polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente. El uso del dispositivo de recogida de polvo puede reducir el riesgo ocasionado por el mismo.

## 4. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA

- No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuado para cada aplicación. La herramienta correcta hará mejor y más seguro el trabajo para el que fue diseñada.
- No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. Toda herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y deberá ser reparada.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o guardar las herramientas. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de encenderse accidentalmente la herramienta.
- Mantenga las herramientas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita manejar la herramienta a personas que no estén familiarizadas con la herramienta, o que no conozcan las instrucciones. Las herramientas son peligrosas en manos de personas no familiarizadas con su uso.
- Teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. Utilizar la herramienta para

acciones diferentes a las de su uso prescrito puede provocar situaciones peligrosas.

## 5. SERVICIO TÉCNICO

- a) Encargue el mantenimiento de su herramienta a una persona cualificada y utilice siempre recambios originales. Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta.

## IV - Instrucciones adicionales de seguridad al operar con lijadoras orbitales



**Durante la operación, utilice medios de protección de la vista para preservarse de las partículas volantes. Lleve gafas de protección.**



**Utilice medios de protección del oído al trabajar continuamente. El ruido intenso durante la operación puede provocar daños auditivos.**



**Adopte medidas de protección contra la aspiración del polvo. Algunos materiales pueden contener componentes tóxicos. Lleve una máscara antipolvo. Utilice un dispositivo destinado a captar el polvo.**

- No procese materiales que contienen amianto. El amianto se considera una sustancia cancerígena.
- Se recomienda usar guantes de protección.



**ADVERTENCIA:** Antes de conectar la herramienta eléctrica a la red de alimentación, cerciúrese de que el voltaje de alimentación corresponde al indicado en la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica.

- Una fuente de alimentación cuyo voltaje sea más alto que el indicado para la herramienta eléctrica puede ocasionar al usuario tanto lesiones graves de electrocución como dañar la herramienta eléctrica.
- Si tiene ciertas vacilaciones, no introduzca el enchufe de la herramienta eléctrica en la toma de corriente.
- El uso de una fuente de alimentación cuyo voltaje sea inferior al indicado en la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica dañará el motor eléctrico.
- Para evitar un posible sobrecalentamiento, desenrosque siempre hasta el tope el cable de prolongación con tambor de cable.
- Cuando sea necesario usar un cable de prolongación, cerciúrese de que su corte corresponde a la corriente nominal de la herramienta eléctrica utilizada, así como del buen estado del cable de prolongación.



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento y al decaer el voltaje de alimentación eléctrica.

- Utilice la máquina solamente para lijar en seco.
- Fije la pieza que está procesando en mordazas o de otra forma apropiada.
- Utilice hojas abrasivas perforadas de abrochador adhesivo y con las dimensiones prescritas.
- No se permite operar con hojas abrasivas ya usadas para metal para procesar otros materiales.
- No conecte la máquina bajo carga y déjela solamente cuando haya cesado de girar definitivamente.
- No sobrecargue la máquina: opere con una presión moderada. La sobrecarga es el resultado de la aplicación de una presión excesiva, con lo cual el motor eléctrico gira más lentamente, siendo una premisa de operación ineficiente y posible daño del motor eléctrico de la máquina.
- Mantenga su puesto de trabajo limpio. La mezcla de polvos de diversos materiales es sumamente peligrosa. El polvo de metales ligeros puede incendiarse o explotar.
- La presencia de polvo tóxico nocivo que se desprende al lijar superficies que contienen plomo, cuarzo (bióxido de silicio), el contacto con él o su aspiración, pueden ser nocivos para la salud del operador o de los observadores.
- Mantenga el cable de alimentación fuera del alcance de funcionamiento de la máquina.
- No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque el cable dañado y desconecte el enchufe de la toma de corriente si el cable se ha dañado durante la operación. Un cable dañado comporta mayor riesgo de electrocución.
- La herramienta eléctrica debe utilizarse sólo para los fines con que ha sido concebida. Cualquier otro uso que difiere del que se describe en estas instrucciones se considera uso incorrecto. La responsabilidad por cualquier daño o lesión, originados por su uso incorrecto, se asume por el usuario, y no por el fabricante.
- Para explotar correctamente esta herramienta eléctrica, debe respetar las normas de seguridad, las instrucciones y las directrices generales de operación que se indican aquí. Todos los usuarios deben conocer estas instrucciones de explotación y estar informados acerca de los posibles riesgos al operar con la herramienta eléctrica. Los niños y las personas físicamente débiles no deben utilizar esta herramienta eléctrica. Los niños deben estar sometidos a vigilancia continua si se encuentran cerca del lugar de operación con la herramienta eléctrica. Es obligatorio adoptar también medidas de seguridad preventivas. Ello se refiere asimismo al cumplimiento de las principales normas de salud y seguridad profesionales.
- El fabricante no asume responsabilidad por las modificaciones en la herramienta eléctrica que hayan sido efectuadas por el usuario o por los daños provocados a raíz de estas modificaciones.
- La herramienta eléctrica no debe exponerse a la intemperie cuando esté lloviendo, en un entorno húmedo (después de llover) o cerca de líquidos y gases fácilmente inflamables. El puesto de trabajo debe estar bien iluminado.

## V - Componentes principales de la herramienta eléctrica

Antes de empezar a operar con la herramienta eléctrica, infórmese sobre todas las peculiaridades operativas y las condiciones de seguridad.

Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios solamente de acuerdo con los fines para los que han sido concebidos. Queda terminantemente prohibido cualquier otro uso.

1. Regulador de las revoluciones
2. Botón de fijación
3. Botón del interruptor
4. Indicador de existencia de alimentación eléctrica
5. Asa adicional
6. Hoja lijadora abrasiva
7. Tornillo del asa adicional
8. Placa lijadora
9. Apretador
10. Adaptador para la captación de polvo
11. Captador de polvo (saco)
12. Plantilla conductora

## VI - Instrucciones de operación

Estas herramientas eléctricas se alimentan sólo mediante tensión de corriente eléctrica monofásica alterna. Poseen doble aislamiento, según las normas EN 60745-1 e IEC 60745, y pueden conectarse a tomas de corriente sin bornes de protección. Las radiointerferencias corresponden a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

Esta herramienta eléctrica está destinada a lijar y pulir superficies planas y convexas de metal, plástico y madera. Para alcanzar el régimen de operación óptimo en distintos materiales las revoluciones pueden regularse cadenciosamente, en márgenes amplios.

### ANTES DE EMPEZAR A OPERAR

- Observe si el voltaje de la red eléctrica corresponde al indicado en la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica.
- Observe la posición del interruptor. La herramienta eléctrica debe conectarse y desconectarse de la red de alimentación solamente cuando el interruptor esté desconectado. Si el enchufe se introduce en la toma de corriente mientras que el interruptor esté conectado, la herramienta eléctrica se pondrá inmediatamente en funcionamiento, siendo ello una premisa de accidente.
- Cerciórese de que el cable y el enchufe se encuentran en buen estado. Si el cable de alimentación está dañado, el recambio debe efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros del recambio.



**ADVERTENCIA:** Antes de usar la herramienta eléctrica para procesar metal, retire siempre el saco colector de polvo, ya que las chispas pueden incendiar el polvo o el saco colector de polvo.



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento y cuando el voltaje de alimentación haya decaído.

### CONEXIÓN - DESCONEXIÓN

#### Accionamiento breve

Conexión: el interruptor (3) se aprieta y se retiene.

Desconexión: el interruptor (3) se afloja.

#### Operación continua

Conexión: apriete el interruptor (3) y fíjelo con el botón (2).

Desconexión: el interruptor (3) se aprieta una sola vez y se afloja.

### MONTAJE DE LA HOJA ABRASIVA (PAPEL DE LIJA)

Utilice una hoja abrasiva normal u hojas autoadhesivas de brochador adhesivo.

Desconecte el enchufe de la red de alimentación. Limpie la placa lijadora (8). Al apretar o recambiar la hoja lijadora, los apretadores (9) se abren.

Uno de los extremos de la hoja se coloca por debajo del apretador abierto (9) y se atiesa.

La hoja lijadora (6) ha de estar bien extendida sobre la placa lijadora, atiesando posteriormente el otro extremo de la hoja con el segundo apretador.

Al usar hojas autoadhesivas de brochador adhesivo: Desconecte el enchufe de la red de alimentación. Limpie la hoja lijadora (8). Apriete la hoja abrasiva (6) hacia la placa lijadora (8).

Las aberturas de la hoja lijadora deben coincidir con las de la placa lijadora para que el polvo se evacúe eficientemente. Para una mayor comodidad al efectuar el montaje y la coincidencia óptima entre las aberturas de la hoja abrasiva y la placa lijadora, utilice la plantilla conductora (12).

### LIJADO

La máquina se coloca con toda la superficie sobre la pieza en procesamiento. La productividad de la máquina se determina por la frecuencia de las marchas y la granulación de la hoja lijadora (véase la tabla con ejemplos de aplicación).

La lijadora debe moverse de forma paralela, alternando periódicamente los sentidos longitudinal y transversal.

La máquina no debe apretarse fuertemente contra la superficie que se está lijando. Al elevar la presión, la productividad del lijado no aumentará sino disminuirá. Sacudiendo de vez en cuando, la hoja lijadora debe desprenderse del polvo.

No se deben lijar madera y metal con una misma hoja.

## REGULACIÓN DE LA FRECUENCIA DE LAS MARCHAS

Con el disco regulador (1) se puede efectuar la selección previa de la frecuencia necesaria de las marchas.

## REGULACIÓN ELECTRÓNICA DE PROGRESIÓN CONTINUA DE LA VELOCIDAD

Al apretar levemente el interruptor (3), se provoca el accionamiento de la máquina a velocidad baja que aumenta paulatinamente hasta la máxima, elevando la presión sobre el interruptor hasta alcanzar la posición extrema.

### Ejemplos de aplicación:

Material	Granulación	Frecuencia de las marchas
<b>Revestimientos de barniz</b>		
Lijado	180	baja
Limpieza de arañazos y manchas	120	baja/media
Quitar revestimientos de barniz	40	alta
<b>Madera</b>		
Madera blanda	60	media
Madera dura	60	alta
Contrachapado	240	media
<b>Metales</b>		
Aluminio	80	baja/media
Acero	60	media
Limpieza de herrumbre	40	alta
Acero inoxidable	120	media

Los valores que se indican en la tabla son recomendables. La granulación óptima y las revoluciones de la placa se determinan mediante ensayos.

## ASA ADICIONAL

Con el asa adicional (5) se puede guiar mejor la máquina. La posición del asa adicional puede regularse para una mayor comodidad del operador. Para regular la posición del asa adicional, afloje el tornillo (7) que está de un lado del asa, regule su posición y atiese nuevamente el tornillo.

## EVACUACIÓN DE POLVO

La evacuación del polvo a través de las aberturas, en la hoja abrasiva y en la placa, eleva la productividad y prolonga la vida útil de la hoja abrasiva. El captador de polvo (11) deberá vaciarse regularmente.

## EVACUACIÓN DE POLVO EXTERNA

Se ha previsto la posibilidad de conectar una aspiradora a la máquina. Al producirse una evacuación de polvo elevada, se recomienda retirar el captador de polvo (11) y conectar la máquina a una aspiradora.

## ACCESORIOS QUE PUEDEN USARSE CON ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

1 hoja lijadora P80, 1 adaptador, 1 saco colector de polvo, 1 soporte "plantilla conductora"

## VII - Mantenimiento



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier revisión o mantenimiento.

## RECAMBIO DE CEPILLOS

Cuando los cepillos se desgasten, ambos cepillos deben cambiarse simultáneamente por cepillos originales en un centro de servicio de SPARKY para el mantenimiento de garantía y fuera de garantía.

## REVISIÓN GENERAL

Revise regularmente todos los elementos de entibación y cerciórese de que estén fuertemente atesados. En caso de que algún tornillo se haya aflojado, atéselo inmediatamente para evitar situaciones de riesgo.

Si el cable de alimentación está dañado, su recambio debe efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros del recambio.

## LIMPIEZA

Para un trabajo seguro, mantenga la máquina y las rejillas de ventilación siempre limpias.

Revise regularmente si en la rejilla de ventilación, cerca del motor eléctrico o de los conmutadores han penetrado polvo o cuerpos ajenos. Utilice un cepillo blando para quitar el polvo acumulado. Para proteger sus ojos, lleve gafas de protección durante la limpieza.

Si el cuerpo de la máquina debe limpiarse, sacúdalo con un paño suave y húmedo. Puede usarse un detergente de limpieza delicado.



**ADVERTENCIA:** No se deben usar alcohol, gasolina ni otros disolventes. No utilice nunca detergentes corrosivos para limpiar las piezas de plástico.



**ADVERTENCIA:** El agua no debe entrar en contacto con la máquina.

**¡IMPORTANTE!** Para garantizar un trabajo seguro con la herramienta eléctrica y su seguridad, todas las actividades de reparación, mantenimiento y regulación (incluida la revisión y el recambio de cepillos) deben efectuarse en los centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando sólo piezas de recambio originales.



## VIII - Garantía

---

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.

Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.

Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.

Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

## Notas

---

Lea atentamente todo el manual del uso antes de utilizar este producto.

El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

## Conteúdo

I - Introdução .....	40
II - Dados técnicos .....	42
III - Instruções gerais para a segurança do trabalho com ferramentas eléctricas .....	43
IV - Instruções adicionais para a segurança do trabalho com lixadeiras orbitais .....	44
V - Conhecimento da ferramenta .....	A/45
VI - Instruções para o trabalho .....	45
VII - Manutenção .....	46
VIII - Garantia .....	47

### DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não seguimento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

### MONTAGEM

A ferramenta fornece-se embalada e completamente ensablada, excepto o adaptador, o saco da poeira e a lixa.

## I - Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

### ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra “**Atenção**”. O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que hão de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



### Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm-de-ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.

## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.



Duplo isolamento para protecção adicional



Conexão com aspirador de po



Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis



Conformidade com es exigências dos documentos normativos russos



Conformidade com es exigências dos documentos normativos ucranianos



Conheça a instrução de exploração

**YYYY-Www** Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:  
**YYYY** - ano de fabrico, **ww** – a respectiva semana corrente do calendário

**MP** LIXADEIRA ORBITAL

## II - Dados técnicos

<b>Modelo</b>	<b>MP 450E</b>
▪ Consumo de energia	450 W
▪ Rotações ao ralenti	7000–12000 min <sup>-1</sup>
▪ Excentricidade	2,5 mm
▪ Dimensões da placa de lixar	113x226 mm
▪ Dimensões da placa de lixar (perfurada)	114x280 mm
▪ Peso (EPTA procedimento 01/2003)	2,75 kg
▪ Classe de protecção (EN 60745-1) 	II

**INFORMAÇÃO SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÕES** Os valores foram medidos segundo EN 60745.

▪ <b>Emissão de ruído</b>	
A-nível avaliado de pressão sonora $L_{PA}$	81 dB (A)
Indefinição $K_{PA}$	3 dB (A)
A-nível avaliado de potência sonora $L_{WA}$	92 dB (A)
Indefinição $K_{WA}$	3 dB (A)



**Utilize meios de protecção do ruído!**

▪ **Emissão de vibrações \***

Valor global das vibrações (soma vectorial pelos três eixos), determinado segundo EN 60745:

▪ Lixação de chapa de aço	
Valor das vibrações emanadas $a_{HHD}$	13,5 m/s <sup>2</sup>
Indefinição $K_{HHD}$	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* As vibrações são determinadas segundo o p. 6.2.7 de EN 60745-1

O nível das vibrações, indicado neste manual, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à utilização/função principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

O pó resultante do processamento dos materiais tais como pinturas com conteúdo de chumbo, certos tipos de madeiras, minerais e metais, pode ser nocivo para a saúde. O contacto directo ou a aspiração do pó pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias do trabalhador ou das pessoas que se encontram perto dele.

Alguns tipos de pó, por exemplo o de carvalho ou de faia consideram-se carcinogénicos, sobretudo em combinação com ingredientes utilizados no processamento da madeira, tais como cromado ou conservantes. O material que contém amianto tem de ser processado só por especialistas

- Quando for possível, utilize sistemas para o desvio do pó.
- Para atingir maior grau de captação do pó, ao trabalhar com o instrumento, utilize aspirador de pó.
- Garanta a boa ventilação do local de trabalho.
- Recomenda-se o uso de máscara anti-pó com filtro da classe P2.

Cumpra as regras vigentes no Seu país referentes ao processamento dos diferentes materiais.

# III - Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas



**ATENÇÃO!** Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

## 1. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

## 2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo ou o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a um choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.
- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores

reduz o risco de um choque eléctrico.

- Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

## 3. SEGURANÇA DE PESSOAS

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fadigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.
- Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente. A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.

## 4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho. Esta medida de segurança evita o arranque involun-

tário da ferramenta eléctrica.

- d) **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho.** *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inespertas.*
- e) **Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças perdidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização.** *Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.*
- f) **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.*
- g) **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.*

## 5. SERVIÇO

- a) **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** *Desta forma é assegurada o funcionamento seguro do aparelho.*

## IV - Regras adicionais de segurança do trabalho com lixadeiras de placa



**Durante o trabalho use meios de protecção da vista para se proteger de partículas voadoras.** *Leve óculos protectores.*



**Durante o trabalho prolongado use meios de protecção do ouvido.** *O barulho exagerado durante o trabalho pode prejudicar a audição.*



**Tome medidas de precaução contra a aspiração de pó.** *Certos materiais podem conter elementos tóxicos. Use máscara anti-pó. Use dispositivo para remoção da poeira.*

- Não processe materiais que contêm amianto. O amianto considera-se substância carcinogénica.
- Recomenda-se usar luvas protectoras.



**ATENÇÃO:** Antes de ligar o instrumento na rede alimentadora verifique se a tensão alimentadora corresponde à indicada sobre a chapa dos dados técnicos do instrumento.

- Uma fonte de alimentação de tensão superior à da assinalada para o instrumento eléctrico, pode provocar ao operador grave lesão da corrente eléctrica, como também pode causar dano ao instrumento.
- Caso tenha quaisquer dúvidas, não meta o plug do instrumento eléctrico no contacto da rede.
- Uma fonte de alimentação de tensão inferior à da assinalada para o instrumento eléctrico, pode causar dano ao motor eléctrico do instrumento
- Para evitar um eventual sobreaquecimento, sempre desdobre até ao fim o cabo de extensor com tambor de cabo.
- Quando for necessário usar extensor, verifique se a sua secção corresponde à corrente nominal do instrumento eléctrico e se o extensor se encontra em estado perfeito.



**ATENÇÃO:** Desligue sempre o instrumento da rede quando vai fazer qualquer revisão ou manutenção ou no caso de queda da tensão alimentadora.

- Use a máquina só para lixagem em seco.
- Fixe a peça processada com braçadeiras ou de outro modo adequado.
- Use folhas abrasivas perfuradas com fixação aderente e com as dimensões recomendadas.
- Não se permite trabalhar com folha abrasiva já usada em metal para processar outros materiais.
- Não ligue o instrumento sob carga e deixe-o só depois da paragem definitiva da rotação.
- Não sobrecarregue o instrumento – deixe-o trabalhar a velocidade normal. O sobrecarregamento pode resultar numa pressão exagerada que vai demorar o trabalho do motor, diminuirá a eficiência do instrumento e possivelmente vai causar avaria no próprio motor.
- A presença de pó tóxico que resulta da lixagem de superfícies de contêm chumbo, quartzo (bióxido de silício), o contacto com ele ou a sua aspiração pode ser nocivo para o operador ou para os observadores.
- Mantenha o cabo alimentador fora da área operacional do instrumento.
- Não use o instrumento se o cabo for avariado. Não toque o cabo avariado e desligue o plug da rede, caso o cabo se tenha avariado durante o processo de trabalho.
- O instrumento tem de se utilizar só para o que for destinado. Qualquer outro uso, diferente do que se descreve na presente instrução considerar-se-á uso incorrecto. A responsabilidade de qualquer dano ou lesão em resultado do uso incorrecto, será assumida pelo consumidor e não pelo fabricante.
- Para trabalhar correctamente com este instrumento, é preciso observar as regras de segurança, as instruções gerais e as recomendações para o trabalho aqui assinaladas. Todo consumidor tem de conhecer esta instrução para o uso do instrumento e tem de estar informado sobre os eventuais riscos ao trabalhar com o instrumento eléctrico.
- Crianças e pessoas de físico fraco não têm de utilizar o instrumento. As crianças têm de encontrar-se sob constante controlo, quando se encontram perto do

lugar de trabalho com o instrumento. É também obrigatório tomar medidas preventivas de segurança. O mesmo refere-se também ao acatamento das regras fundamentais de segurança e saúde profissional.

- O fabricante não assume a responsabilidade pelas modificações introduzidas pelo consumidor no instrumento eléctrico ou pelas avarias causadas por tais modificações.
- O instrumento eléctrico não se deve usar à intempérie em tempo de chuva, em ambiente úmido (depois de chuva) ou perto de líquidos e gases inflamáveis. O local de trabalho tem de se manter bem iluminado.

## V - Conhecimento do instrumento eléctrico

Antes de começar a trabalhar com o instrumento eléctrico, conheça todas as suas especificidades operacionais e as condições de segurança.

Utilize o instrumento só para o que está destinado. Todo uso diferente fica terminantemente proibido.

1. Regulador das rotações
2. Botão de travamento
3. Botão do interruptor
4. Indicador da presença de alimentação
5. Manipula complementar
6. Folha abrasiva de lixar
7. Parafuso da manipula complementar
8. Placa lixadeira
9. Grampo
10. Adaptador da remoção da poeira
11. Colector da poeira (saco)
12. Guia

## VI - Instruções para o trabalho

Este instrumento eléctrico alimenta-se só por tensão monofásica variável. Tem duplo isolamento de acordo com EN 60745-1 e IEC 60745 e pode-se ligar a contactos sem braçadeiras de segurança. As interferências de rádio correspondem à Directriz de compatibilidade electromagnética 2004/108/EC.

Este instrumento é destinado para lixagem e polimento de superfícies planas e convexas de metal, plástico e madeira. Para obter o regime óptimo de trabalho com os diferentes materiais, as rotações podem ser reguladas gradualmente em largos limites.

### ANTES DE COMEÇAR O TRABALHO

- Verifique se a tensão alimentadora corresponde à assinalada sobre a chapa dos dados técnicos do instrumento.
- Verifique a posição do interruptor. O instrumento eléctrico tem de se ligar e desligar da rede só com o interruptor desligado. Se colocar o plug no contacto quando o interruptor estiver ligado, o instrumento vai accionar-se imediatamente, o que é uma premissa para acidente.
- Convença-se da perfeição do cabo alimentador e do

plug. Se o cabo estiver avariado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante ou pelo seu especialista no serviço, para se evitarem os eventuais riscos.



**ATENÇÃO:** Antes de usar o instrumento para processamento de metal, retire sempre a bolsa de pó, pois as faíscas podem inflamar tanto o pó como a bolsa.



**ATENÇÃO:** Desligue sempre o instrumento da rede quando vai fazer qualquer revisão ou manutenção ou no caso de queda da tensão alimentadora.

### ARRANCO - PARAGEM

#### Trabalho de pouca duração

- Arranco: o interruptor (3) aperta-se e mantém-se.

- Paragem: o interruptor (3) afrouxa-se.

#### Trabalho duradouro

- Arranco: o interruptor (3) aperta-se e trava-se com o botão (2)

- Paragem: o interruptor (3) aperta-se uma vez só e afrouxa-se.

### MONTAGEM DA FOLHA ABRASIVA (A LIXA)

Use folha abrasiva comum ou folhas autocolantes de fixação aderente.

Desligue a ficha da rede alimentadora. Limpe a placa de lixar (8). Ao apertar ou substituir a folha de lixar, os grampos (9) abrem-se.

Um dos extremos da folha coloca-se debaixo do grampo aberto (9) e aperta-se.

A folha de lixar (6) tem de estar bem esticada sobre a placa de lixar, depois do qual o outro extremo da folha aperta-se com o segundo grampo.

Ao usar folhas autocolantes de fixação aderente:

Desligue a ficha da rede alimentadora. Limpe a placa de lixar (8). Aperte a folha abrasiva (6) sobre a placa lixadeira (8).

As aberturas da folha abrasiva têm de coincidir com os da placa de lixar para a remoção dos movimentos e pela maior comodidade durante a montagem e coincidência óptima das aberturas da folha abrasiva têm de coincidir com os da placa de lixar, use a guia (12).

### LIXAÇÃO

A ferramenta coloca-se com a sua inteira superfície sobre a peça a processar. A produtividade da ferramenta determina-se pela frequência dos movimentos e pela granulidade da folha abrasiva (*ver o quadro com exemplos de aplicação*).

A lixadeira tem de se mover paralelamente alternando periodicamente o sentido longitudinal com o sentido transversal.

A ferramenta não tem de ser apertada de mais contra a superfície processada. Ao aumentar a pressão, a produtividade em vez de aumentar, diminui.

De vez em quando separe a poeira da folha abrasiva batendo-a.

Não se admite lixar madeira e metal com a mesma folha.

## REGULAÇÃO DA FREQUÊNCIA DOS MOVIMENTOS

Com o disco regulador (1) pode-se escolher previamente a frequência necessária dos movimentos.

## CONTROLO ELECTRÓNICO DA VELOCIDADE INFINITAMENTE VARIÁVEL

Apertando ligeiramente o interruptor (3), a lixadeira aciona-se a baixa velocidade que vai aumentando paulatinamente até ao máximo aumentando a pressão sobre o interruptor e assim chegando à posição final.

### Exemplos de aplicação:

Material	Granulosidade	Frequência dos movimentos
<b>Superfícies vernizadas</b>		
Lixação	180	baixa
Limpeza de arranhões e manchas	120	baixa/intermédia
Remoção de superfícies vernizadas	40	alta
<b>Madeira</b>		
Madeira macia	60	Intermédia
Madeira dura	60	alta
Facetas	240	intermédia
<b>Metais</b>		
Alumínio	80	baixa/intermédia
Aço	60	intermédia
Remoção de ferrugem	40	alta
Aço inoxidável	120	intermédia

Os valores do quadro são recomendáveis. A granulosidade óptima e a frequência de movimento da placa determinam-se experimentalmente.

## MANÍPULA COMPLEMENTAR

Com a manípula complementar (5) torna-se mais fácil guiar a ferramenta. A posição da manípula complementar pode-se regular para maior comodidade do operador. Para regular a posição da manípula complementar, afrouxe o parafuso (7) que fica no lado da manípula, regule a sua posição e aparafuse de novo o parafuso.

## REMOÇÃO DA POEIRA

A remoção da poeira através das aberturas da folha abrasiva e da placa aumenta a produtividade e prolonga a vida da folha abrasiva. O colector da poeira (11) tem de ser regularmente esvaziado

## SUCÇÃO EXTERNA

Está prevista a possibilidade de adesão da ferramenta a um aspirador de poeira. Quando a emissão de poeira é maior, recomenda-se retirar o colector (11) e ligar a ferramenta directamente ao aspirador de poeira.

## ACESSÓRIOS QUE PODEM SER USADOS COM ESSA FERRAMENTA

1 lixa P80, 1 adaptador, 1 saco de poeira, 1 almofada "guia"

## VII - Manutenção



**ATENÇÃO:** Desligue sempre o instrumento da rede quando vai fazer qualquer revisão ou manutenção.

## SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

Quando ficarem desgastadas, as duas escovas têm de ser substituídas ao mesmo tempo por escovas originais na oficina de serviço da SPARKY para manutenção dentro do prazo de garantia e fora dele.

## REVISÃO GERAL

Revise regularmente todos os parafusos no corpo e convença-se de que todos estão bem apertados. Caso algum dos parafusos esteja afrouxado, aperte-o imediatamente para evitar situações de risco.

Se o cabo alimentador ficar danificado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante ou pelo seu especialista na oficina de serviço, para evitar os riscos durante a substituição.

## LIMPEZA

Visando a segurança de trabalho, mantenha sempre limpa a máquina e as aberturas de ventilação

Verifique regularmente se na grade de ventilação perto do motor eléctrico ou perto dos comutadores não tenham penetrado corpos alheios. Utilize uma escova macia para limpar o pó acumulado. Para preservar os olhos, utilize durante a limpeza óculos protectores.

Se o corpo do instrumento precisa de limpeza, limpe-o com um pano macio levemente úmido. Pode ser utilizado um fraco detergente.



**ATENÇÃO:** Não se admite a penetração de água em contacto com o instrumento.



**ATENÇÃO:** Não se admite o uso de álcool, gasolina ou outro solvente. Não utilize nunca substâncias corrosivas para limpar as peças de plástico.

**IMPORTANTE!** Para garantir a segurança do trabalho com o instrumento eléctrico ou a sua confiabilidade, todas as actividades de reparação, manutenção e regulação (inclusive a revisão e a substituição das escovas) têm de se realizar nas oficinas de serviço da SPARKY, utilizando só peças de sobresselente originais



## VIII - Garantia

---

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia. Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia. Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.

Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

## Observações

---

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho.

O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar de país para país.

# Spis Treści

I - Wstęp .....	48
II - Dane techniczne .....	50
III - Instrukcje bezpieczeństwa przy pracy elektronarzędzami .....	51
IV - Instrukcje bezpieczeństwa dla szlifierek oscylacyjnych .....	52
V - Podstawowe elementy .....	A/53
VI - Obsługa .....	53
VII - Konserwacja .....	54
VIII - Gwarancja .....	55

## ROZPAKOWANIE

Państwa produkt został zmontowany i zapakowany z należytą starannością, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, że urządzenie może być uszkodzone lub brakować części. Jeśli zostanie taki fakt stwierdzony nie należy używać urządzenia do momentu usunięcia braków. Praca niekompletnym urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.

## MONTAŻ

Niniejsze urządzenie jest dostarczane zapakowane i w pełni zmontowane z wyjątkiem papieru ściernego i worka na pył.

## I - Wstęp

Gratulujemy wyboru urządzenia SPARKY, zdolnego spełnić oczekiwania najbardziej wymagającego użytkownika. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi standardami jakości SPARKY, aby zapewnić najwyższą jakość funkcjonowania. To łatwe i bezpieczne w użytkowaniu urządzenie, odpowiednio stosowane i konserwowane, zapewni Państwu długie lata niezawodnej pracy.

### UWAGA!



Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia SPARKY, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi. Dzięki swoim cechom urządzenie SPARKY zapewnia szybkość i łatwą pracę. Bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność były priorytetami przy konstruowaniu tego urządzenia, by zapewnić łatwość obsługi oraz utrzymania.



### Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z domowymi śmieciami!

Zużyte urządzenia elektryczne nie mogą być wyrzucane wraz z ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Tam gdzie to możliwe, należy oddać zużyte urządzenie do punktu recyklingu. Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji odnośnie recyklingu.

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie powinny zostać odpowiednio posortowane przez recyklingiem. Części plastikowe są oznaczone odnośnie odpowiedniej kategorii odzyskiwania surowca.

## OPIS SYMBOLI

Tabliczka znamionowa na urządzeniu może zawierać symbole graficzne. Przedstawiają one ważne informacje o produkcji lub jego obsłudze.



Podwójna izolacja zabezpieczenia dodatkowego



Podłączenie do odkurzacza



Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi



Zgodność z wymogami rosyjskich dokumentów normatywnych



Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych



Zapoznać się z instrukcją obsługi

**YYYY-Www** Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są:  
**YYYY** - roku produkcji, **ww** – tydzień kalendarzowy

**MP** SZLIFIERKA OSCYLACYJNA

## II - Dane techniczne

<b>Model</b>	<b>MP 450E</b>
• Moc	450 W
• Prędkość bez obciążenia	7000–12000 min <sup>-1</sup>
• Mimośrodowość (śr. oscylacji.)	2,5 mm
• Wielkość stopy	113x226 mm
• Rozmiar papieru ściernego (perforowany)	114x280 mm
• Waga (Procedura EPTA 01/2003)	2,75 kg
• Klasa ochrony (EN 60745-1) 	II

### INFORMACJE O POZIOMIE HAŁASU I WIBRACJI Wartości zmierzone zgodnie z normą EN 60745

• <b>Emisja hałasu</b>	
Określony wg skali A poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	81 dB (A)
Nieoznaczoność K <sub>pA</sub>	3 dB (A)
Określony wg skali A poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	92 dB (A)
Nieoznaczoność K <sub>WA</sub>	3 dB (A)



Nosić ochronę słuchu!

#### • **Emisja wibracji \***

Wartości łączne drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) określone zgodnie z normą EN 60745:

• Szlifowanie	
Wartość emisji drgań a <sub>h</sub>	13,5 m/s <sup>2</sup>
Nieoznaczoność K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Wartości emisji drgań określone zgodnie z punktem 6.2.7 normy EN 60745-1.

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań został zmierzony zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą i może być używany do porównywania urządzeń. Może być stosowany do wstępnego określenia ekspozycji.

Deklarowany poziom emisji drgań odnosi się do głównego zastosowania urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie przeznaczone do innych zastosowań, z innym osprzętem lub nie będzie należało konserwować, poziom emisji wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji w łącznym czasie pracy.

Aby dokładnie określić poziom ekspozycji na drgania, należy także brać pod uwagę okresy gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy nawet jest włączone, ale nie wykorzystywane do pracy. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na drgania w łącznym czasie pracy.

Chronić urządzenie oraz osprzęt oraz dbać o zapewnienie ciepła dłoniom podczas pracy w celu obniżenia szkodliwego wpływu drgań.

Pył z takich materiałów jak np. farba zawierająca ołów, niektóre gatunki drewna, minerały oraz metal może być szkodliwy. Kontakt lub inhalacja pyłów może spowodować reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego u operatora lub osób znajdujących się w bezpośredniej bliskości.

Pewne odmiany pyłów sklasyfikowane są jako rakotwórcze np. pył dębowy czy bukowy w szczególności w połączeniu z dodatkami zawierającymi chromaty i środki konserwujące. Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane jedynie przez specjalistów.

- Tam gdzie możliwe jest stosowanie odciągu pyłów należy je stosować.
- Aby uzyskać wysoką skuteczność odciągu pyłów, stosować odkurzacz do drewna lub do drewna i minerałów wraz z niniejszym urządzeniem.
- Miejsce pracy musi być dobrze wentylowane.
- Zaleca się stosowanie maski p.pyłowej lub filtrów klasy P2.

Przestrzegać przepisów krajowych odnośnie obrabianych materiałów.

# III – Instrukcje bezpieczeństwa przy pracy elektronarzędzami



**Uwaga!** Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa. Nie przestrzeganie instrukcji i ostrzeżeń może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.

Termin: „urządzenie” we wszystkich poniższych informacjach odnosi się do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) oraz urządzeń akumulatorowych (bezprowodowych).

## 1. BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste. Niedoświetlenie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów. Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
- Chronicz przed dziećmi i osobami postronnymi. Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i łodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione poprzez kontakt z np. ww. przedmiotami.
- Nie narażać urządzenia na kontakt z wodą – w takim wypadku wzrasta zagrożenie porażenia prądem.
- Nie przenosić, nie wyłączać ani nie ciągnąć urządzenia trzymając za przewód. Chroń przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach lub ruchomych częściach. Uszkodzony lub splełtany przewód może zwiększyć ryzyko porażenia prądem.
- Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający. Stosowanie przewodu przeznaczanego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli praca w wilgotnym środowisku jest nieunikniona, stosować zasilanie zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowy. Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

## 3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Zawsze należy pracować w należyłym skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia pozostając pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków, w trakcie leczenia lub będąc zmęczonym. Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.
- Stosować wyposażenie ochronne. Zawsze używać ochrony oczu. Wyposażenie takie jak maska p. pyłowa, buty na podeszwie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.
- Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. Upewnić się, że włącznik znajduje się w położeniu; „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania. Przenoszenie urządzenia trzymając za włącznik lub podłączając je do zasilania z włącznikiem w pozycji: „włączone” może być przyczyną wypadków.
- Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że nie jest dołączony żaden osprzęt regulujący (np. klucz). Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia.
- Nie przeceniać własnych możliwości. Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Stosować odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utknąć w ruchomych częściach urządzenia.
- Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany. Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.

## 4. UŻYWANIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

- Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należyćie dobrane urządzenie wykona pracę lepiej i bezpiecznie w trybie do jakiego zostało zaprojektowane
- Nie używać urządzenia jeśli włącznik nie działa. Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania i/lub wyjąć baterię przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy. Takie działanie zmniejszy ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz niepowołanymi osobami nie znającymi tego urządzenia lub niniejszej instrukcji. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.
- Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzaj połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć

wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.

- f) Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.

## 5. SERWIS

- a) Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w autoryzowanych serwisach SPARKY z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo.

## IV - Instrukcje bezpieczeństwa dla szlifierek oscylacyjnych



Podczas pracy ciąglej nosić ochronę słuchu. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.



Podczas pracy zapewnić ochronę oczu przed narażeniem na odpryski. Nosić okulary ochronne.



Stosować środki zapobiegające pochlaniu pyłów. Niektóre materiały mogą zawierać toksyczne składniki. Nosić maskę p.pyłową i pracować z systemem odprowadzania pyłów jeśli to możliwe.

- Nie obrabiać materiałów zawierających azbest. Azbest jest substancją uważaną za rakotwórczą.
- Zaleca się stosowanie rękawic roboczych.



**UWAGA:** Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania należy upewnić się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia.

- Źródło zasilania o napięciu wyższym niż zaznaczone na tabliczce znamionowej może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała oraz uszkodzeń urządzenia.
- W przypadku wątpliwości nie podłączać urządzenia.
- Korzystanie ze źródła o niższym napięciu niż przedstawione na tabliczce znamionowej jest szkodliwe

dla silnika.

- Całkowicie rozwinąć przedłużacz bębnowy w celu uniknięcia potencjalnego przegrzania.
- W przypadku konieczności zastosowania przedłużacza, sprawdzić czy posiada odpowiednie dla urządzenia oznaczenie w amperach i czy jest w dobrym stanie.



**UWAGA:** Przed każdą regulacją oraz wykonywaniem prac serwisowych i konserwacyjnych, a także po zaniku napięcia należy urządzenie wyłączyć i odłączyć od zasilania.

- Stosować wyłącznie do szlifowania na sucho.
- Jeśli to możliwe używać zacisków i imadeł do mocowania obrabianego materiału.
- Stosować perforowany papier ścierny w zalecanych rozmiarach.
- Papier ścierny stosowany do szlifowania metalu nie może być używany do szlifowania innych materiałów.
- Nigdy nie wyłączać szlifiereki pod obciążeniem i odkładać dopiero gdy całkowicie się zatrzyma.
- Nie przeciążać urządzenia: pracować z dobrze dobraną prędkością. Przeciążenie może wystąpić przy zastosowaniu zbyt dużego nacisku powodującego spowolnienie pracy silnika w wyniku którego może nastąpić obniżenie wydajności szlifowania oraz uszkodzenie silnika.
- Utrzymywać czystość w miejscu pracy. Materiały złożone są szczególnie niebezpieczne. Pył z lekkich stopów może się zapalić lub eksplodować.
- Obecność szkodliwego, toksycznego pyłu wydzielającego się podczas obrabiania materiałów zawierających ołów, kwarc (Silicium Dioxide), dotykanie lub wdychanie może być niebezpieczne dla zdrowia operatora lub obserwatorów.
- Przewód powinien zawsze znajdować się poza obszarem pracy urządzenia.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem. Nie dotykać uszkodzonego przewodu ani nie wyciągać wtyczki z gniazda gdy przewód został uszkodzony podczas pracy. Uszkodzone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Urządzenie oraz osprzęt można wykorzystywać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowania są traktowane jako użycie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik, a nie producent będzie odpowiedzialny za wszelkie uszkodzenia lub obrażenia wynikłe z użycia niezgodnego z przeznaczeniem.
- W celu należytej obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa, wskazówkami montażu oraz obsługi zawartymi w niniejszej instrukcji. Wszyscy użytkownicy i serwisanci muszą zostać zapoznani z niniejszą instrukcją obsługi oraz poinformowani o potencjalnych zagrożeniach. Dzieci oraz osoby postronne nie mogą używać niniejszego urządzenia. Jeśli w miejscu pracy znajdują się dzieci, muszą przez cały czas być pod opieką. Należy stosować się do lokalnych przepisów bezpieczeństwa oraz bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Producent wyłącza wszelką odpowiedzialność za jakiegokolwiek zmiany dokonane w urządzeniu oraz

ewentualne szkody wynikłe z ich dokonania.

- Urządzenie nie może być stosowane podczas deszczu na wolnym powietrzu, lub w wilgotnym środowisku (np. po deszczu), a także w pobliżu łatwopalnych płynów lub gazów. Miejsce pracy powinno być dobrze oświetlone.

## V – Podstawowe elementy

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z wszystkimi jego funkcjami i wymogami bezpieczeństwa. Urządzenie oraz osprzęt można wykorzystywać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowania są zabronione.

1. Elektroniczny regulator prędkości
2. Przycisk blokujący
3. Włącznik/wyłącznik
4. Wskaźnik napięcia
5. Uchwyt dodatkowy
6. Arkusz ścierny (papier ścierny)
7. Śruba mocująca uchwyt dodatkowy
8. Płyta szlifująca
9. Klamra
10. Adapter przyłącza odprowadzania pyłów
11. Worek na pył
12. Prowadnica

## VI - Obsługa

Niniejsze elektronarzędzia są zasilane wyłącznie jednofazowym prądem zmiennym. Są podwójnie izolowane zgodnie z normami EN 60745-1 i IEC 60745 i mogą być zasilane z uziemionych bądź nieziemionych źródeł. Tłumienie zakłóceń radiowych zgodnie z dyrektywą EMC 2004/108/EC.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do szlifowania i polerowania płaskich i wypukłych powierzchni metalowych, plastikowych i drewnianych. Prędkość obrotowa może być dostosowywana w szerokim zakresie w celu osiągnięcia optymalnych efektów pracy w różnych materiałach.

### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Zawsze sprawdzaj położenie wyłącznika. Podłączaj do zasilania tylko gdy wyłącznik jest zwolniony. W przeciwnym wypadku, po podłączeniu do zasilania, urządzenie włączy się co może być przyczyną poważnego wypadku.
- Upewnij się, czy przewód i wtyczka są w dobrym stanie. Jeśli konieczna jest wymiana przewodu, należy tego dokonać wyłącznie w autoryzowanym serwisie.



**UWAGA:** Przed szlifowaniem metalu, należy zawsze zdjąć worek na pył, iskry powstające podczas szlifowania mogą zapalić pył lub worek.



**UWAGA:** Przed każdą regulacją oraz wykonaniem prac serwisowych i konserwacyjnych, a także po zaniku napięcia należy urządzenie wyłączyć i odłączyć od zasilania.

## WŁĄCZANIE - WYŁĄCZANIE

### Szybka aktywacja

Włączanie: nacisnąć i przytrzymać włącznik (3).

Wyłączanie: zwolnić włącznik (3).

### Praca ciągła

Włączanie: nacisnąć włącznik (3) i zablokować przyciskiem (2).

Wyłączanie: nacisnąć włącznik (3) i natychmiast go zwolnić.

## MONTAŻ PAPIERU ŚCIERNEGO

Używaj zwykłego papieru ściernego lub mocowanego na rzep.

Wyjąć wtyczkę z kontaktu. Oczyszczyć płytę szlifującą (8). Podczas montażu lub wymiany papieru ściernego, otworzyć klamrę (9).

Umieścić końcówkę arkusza ściernego pod zaciskiem (9) i zamknąć zacisk. Dokładnie rozciągnąć arkusz ścierny (6) na płycie ściernej, następnie zacisnąć drugi koniec arkusza drugą klamrą.

Podczas używania papieru ściernego na rzep:

Wyciągnij wtyczkę z gniazdka. Oczyszczyć płytę szlifującą (8). Dociśnij papier ścierny (6) do płyty szlifującej (8).

Aby osiągnąć właściwe odsysanie pyłów należy papier ścierny zamontować tak aby jego otwory zgrały się z otworami płyty. Aby zapewnić dogodny montaż i optymalne zgranie otworów tarczy i papieru ściernego wykonać prowadnicę (12).

## SZLIFOWANIE

Umieścić szlifierkę oscylacyjną poziomo na obrabianej powierzchni. Efektywność i jakość pracy zależą od zastosowanego nacisku, granulacji papieru ściernego i prędkości obrotowej.

Przesuwać urządzenie kolejno ruchami posuwistymi wzdłuż i w poprzek. Nie dociskać zbyt mocno urządzenia do obrabianej powierzchni. Ze wzrostem nacisku, wydajność nie wzrasta lecz maleje. Od czasu do czasu strzepywać pył z arkusza ściernego w celu usunięcia zebranego pyłu i zapobieżeniu "zabiciu" pyłem.

Zabrania się szlifowania drewna i metalu tym samym arkuszem ściernym.

## REGULACJA PRĘDKOŚCI

Wymaganą prędkość można uzyskać obracając tarczą regulatora obrotów (1).

## ELEKTRONIKA BEZSTOPNIOWEJ REGULACJI OBROTÓW

Lekki nacisk na włącznik (3) aktywuje niskie obroty, dalsze zwiększanie nacisku na włącznik powoduje płynne zwiększanie obrotów aż do osiągnięcia maksimum.

### Zastosowanie:

Material	Ziarnistość	Prędkość
<b>Powłoki lakierowane</b>		
Szlifowanie	180	Niska
Usuwanie rys i plam	120	Niska / Średnia
Usuwanie powłoki lakierowej	40	Wysoka
<b>Drewno</b>		
Miękkie drewno	60	Średnia
Twarde drewno	60	Wysoka
Fornir	240	Średnia
<b>Metals</b>		
Aluminium	80	Niska / Średnia
Stal	60	Średnia
Usuwanie rdzy	40	Wysoka
Stal nierdzewna	120	Średnia

Powyższe wartości są zalecane. Optymalną granulację i prędkość obrotową najlepiej dobrać poprzez praktyczne doświadczenie.

### UCHWYT DODATKOWY

Dodatkowy uchwyt (5) zapewnia wygodne prowadzenie urządzenia. Położenie uchwyty dodatkowego jest regulowane. W celu regulacji położenia należy poluznić śrubę (7) znajdującą się z boku uchwyty, dobrać wygodne położenie i dokręcić śrubę.

### ODPROWADZANIE PYŁÓW

Wydajność i trwałość papieru ściernego zwiększa się dzięki odprowadzaniu pyłów poprzez otwory w płycie szlifierskiej oraz arkusza ściernym. Worek na pył (11) musi być regularnie opróżniany.

### ZEWNĘTRZNY SYSTEM ODPROWADZANIA PYŁÓW

Adapter odprowadzania pyłów zapewnia przyłączenie urządzenia do odkurzacza w przypadku zwiększonej ilości generowanego pyłu.

### AKCESORIA DOŁĄCZONE DO NINIEJSZEGO URZĄDZENIA

Papier ścierny P80 - 1 szt., adapter - 1 szt., worek na pył - 1 szt., prowadnica - 1 szt.

## VII - Konserwacja



**UWAGA:** Przed każdą regulacją oraz wykonaniem prac serwisowych i konserwacyjnych należy urządzenie wyłączyć i odłączyć od zasilania.

### WYMIANA SZCZOTEK

W momencie zużycia szczotek węglowych urządzenia wyłącza się. W przypadku zużycia szczotek węglowych, obie szczotki muszą zostać wymienione jednocześnie w serwisie SPARKY.

### KONTROLA OGÓLNA

Regularnie sprawdzać czy wszystkie śruby są odpowiednio dokręcone. W przypadku stwierdzenia poluzowania, należy natychmiast dokręcić poluzowane śruby w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeśli konieczna jest wymiana przewodu, należy to wykonać w autoryzowanym serwisie producenta aby uniknąć zagrożenia.

### CZYSZCZENIE

Dla zapewnienia bezpiecznej pracy, należy zawsze utrzymywać otwory wentylacyjne w czystości.

Regularnie sprawdzać czy w otworach wentylacyjnych lub w przewodnicy włącznika nie gromadzi się pył lub obce elementy. Zebrany pył usuwać za pomocą miękkiej szczotki lub/i sprężonego powietrza. Podczas czyszczenia nosić okulary ochronne.

Zewnętrzne części plastikowe mogą być oczyszczane wilgotną szmatką z łagodnym detergentem jeśli to konieczne.



**UWAGA:** Nigdy nie używać alkoholu, benzyny ani innych środków czyszczących. Nigdy nie używać środków żrących do czyszczenia części plastikowych.



**UWAGA:** Woda nigdy nie może wejść w kontakt z urządzeniem.

**WAŻNE!** Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydajność, naprawy, konserwacja oraz regulacja (łącznie z kontrolą i wymianą szczotek) muszą być przeprowadzane w autoryzowanych serwisach z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.



## VIII - Gwarancja

---

Okres gwarancji elektronarzędzi SPARKY jest określony w karcie gwarancyjnej produktu.

Usterki spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwą obsługą, nie podlegają gwarancji. Uszkodzenia wynikłe z wady materiałowej lub błędów produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie w drodze naprawy lub wymiany urządzenia.

Reklamacje uszkodzonych urządzeń SPARKY zostaną rozpatrzone jeśli zostaną dostarczone w stanie w jakim stwierdzono wadę, nie rozmontowane, wraz z dokumentem zakupu i kartą gwarancyjną do autoryzowanego serwisu lub punktu sprzedaży.

## Informacja

---

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Narzędzia SPARKY są stale ulepszane w związku z tym otrzymany produkt może nieznacznie różnić się od tego ukazanego w niniejszej instrukcji. Producent zapewnia sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia. Specyfikacja może się różnić w zależności od kraju.

## Содержание

I - Введение .....	56
II - Технические данные .....	58
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами .....	59
IV - Дополнительные правила безопасности при работе с виброшлифовальной машиной .....	60
V - Ознакомление с электроинструментом .....	A/61
VI - Указания к работе .....	61
VII - Обслуживание .....	63
VIII - Гарантия .....	63

### РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

### СБОРКА

Электроинструмент поставляется в упаковке в полностью собранном виде, за исключением адаптера, пылесборного мешка и абразивного листа.

## I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом “**Предостережение**”. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Подсоединение к пылесосу



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

MP

ВИБРОШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

## II - Технические данные

<b>Модель</b>	<b>MP 450E</b>
• Потребляемая мощность	450 W
• Скорость вращения на холостом ходу	7000–12000 min <sup>-1</sup>
• Эксцентриситет	2,5 mm
• Размеры шлифовальной пластины	113x226 mm
• Размеры шлиф. листа (с отверстиями)	114x280 mm
• Вес (ЕРТА процедура 01/2003)	2,75 kg
• Класс защиты (EN 60745-1) 	II

### ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745

#### • Излучение шума

A-взвешенный уровень звукового давления $L_{pA}$	81 dB (A)
Неопределенность $K_{pA}$	3 dB (A)
A-взвешенный уровень звуковой мощности $L_{WA}$	92 dB (A)
Неопределенность $K_{WA}$	3 dB (A)



**Используйте средства для защиты от шума!**

#### • Излучение вибраций \*

*Суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745*

#### • Шлифование

Значение излученных вибраций $a_h$	13,5 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 N 60745-1.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесной и/или минеральной пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

### III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезным ранениям.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

#### 2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для пере-

носа электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.

- Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

#### 3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положении „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или перенесите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключении к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения.

Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

#### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объемного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) Сохраняйте неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверьте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, и находятся ли в целостности и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Много инцидентов причиняются от плохо обслуженных электроинструментов.*
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электро-*

*инструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.*

#### 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Ремонтуйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. *Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.*

### V - Дополнительные указания по безопасности при работе с виброшлифовальной машиной



Пользуйтесь средствами защиты слуха при продолжительной работе. *Воздействие шума может привести к потере слуха.*



Во время работы используйте средства защиты зрения, чтобы предохраниться от вылетающих частиц. *Пользуйтесь защитными очками.*



Берите предохранительные меры против вдоха пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические составки. *Пользуйтесь пылезащитной маской и устройством пылеотвода.*

- Не обрабатывайте материалы содержащих асбеста. Асбест считается канцерогенным веществом.
- Рекомендуется использование защитных рукавиц.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Прежде чем связать электроинструмент к сети питания, убедитесь, что питающее напряжение отвечает на указанном на табличке техническими данными электроинструмента.

- Если источник питания напряжением выше указанного для электроинструмента, то он может вызвать серьезное поражение электрическим током на оператора и повреждение электроинструмента.
- Если вы не уверены, не ставьте штепсель электроинструмента в розетке сети.
- Если источник питания напряжением ниже указанного на табличке электроинструмента, то он может привести к повреждению электродвигателя.
- Чтобы предотвратить эвентуального перегрева, всегда развивайте кабель с удлинителем с кабельным барабаном до конца.
- Когда необходимо использовать удлинителя, то

убедитесь, что его сечение отвечает номинальному току использованного электроинструмента, а также и в исправности удлинителя.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по настройке, ремонту и обслуживанию, а также при отпайке напряжения питания обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из розетки.

- Используйте машину только для сухого шлифования.
- Обрабатываемая деталь должна быть зафиксирована в тисках или другим подходящим способом.
- Используйте листы с липучим соединением с предписанными размерами.
- Не используйте шлифовальный лист после обработки металла для обработки других материалов.
- Не включайте машину под нагрузкой и не оставляйте ее без наблюдения до полного останова вращения.
- Не перегружать машину - работать при умеренном нажатии. Перегрузка в результате приложения чрезмерного нажатия может привести к падению оборотов двигателя, что в свою очередь приводит к ухудшению эффективности работы и опасности повреждения двигателя машины.
- Рабочее место следует поддерживать в полной чистоте. Смешивание пыли разных материалов особо опасно. Пыль легких металлов может воспламениться или взорваться.
- При шлифовании поверхностей, содержащих свинец, кварц (двуокись силиция) и др. могут выделяться вредные токсичные газы и пыль, которые при контакте или вдыхании могут становиться опасностью для здоровья оператора или наблюдателей.
- Кабель питания должен находиться всегда вне рабочей зоны машины.
- Не использовать электроинструменты с поврежденным кабелем. Не касаться поврежденного кабеля. Вынуть немедленно штепсель из розетки, если повреждение кабеля наступило во время работы. Неисправность кабеля грозит токовым поражением.
- Электроинструмент использовать только по назначению. Любое другое приложение, отличающееся от указанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб и травмы, являющиеся следствием неправильного использования.
- Для обеспечения правильной эксплуатации электроинструмента следует соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, перечисленные здесь. Все потребители должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией эксплуатации и предупреждены о потенциальных рисках, связанных с работой инструмента. Нельзя допускать дети и физически слабые особы к работе с электроинструментом. Дети,

находящиеся в близости рабочей зоны машины, должны быть под непрерывным наблюдением. Принятие предупредительных мер безопасности обязательно. То же самое обязательно и касательно соблюдения основных правил профессиональной охраны здоровья и безопасности.

- Производитель не несет никакой ответственности за внесенные потребителем изменения и модификации машины, а также за повреждения и ущербы в результате таких изменений.
- Машину не следует использовать под открытым небом при дождливой погоде, во влажной среде (после дождя) или в близости легко воспламеняемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## V - Ознакомление с электроинструментом

До того, как приступить к работе с электроинструментом, познакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности.

Используйте электроинструмент и его принадлежность только по назначению. Всякое другое применение абсолютно запрещено.

1. Регулятор оборотов
2. Кнопка для фиксации выключателя
3. Кнопка выключателя
4. Индикатор питания
5. Дополнительная рукоятка
6. Абразивный лист
7. Винт крепления дополнительной рукоятки
8. Шлифовальная плита
9. Скоба
10. Адаптер для пылесоса
11. Пылесборный мешок
12. Направляющее приспособление

## VI - Указания к работе

Этот электроинструмент питается только однофазным переменным напряжением. Его можно включать в розетку питания без защитных клемм, так как у него двойная изоляция, согласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиопомехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета 2004/108/EC относительно электромагнитной совместимости. Этот электроинструмент предназначен для шлифования и полирования ровных и выпуклых поверхностей из металлов, древесины, пластмасс. Для обеспечения оптимального режима работ обороты вращения могут регулироваться плавно в широких пределах.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Проверьте соответствие напряжения электрической сети питания на указанном на табличке технических данных электроинструмента.
- Проверьте в какой позиции находится выключатель.

чатель сети. Электроинструмент должен присоединяться и отделяться от сети питания только в отключенном положении выключателя сети. Если поставите штепсель в розетке питания пока выключатель находится в позиции "включено", то привод может задействоваться и это приведет к несчастному случаю.

- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. В случае обнаружения повреждения кабеля, его замена должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса во избежание риска его замены.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед использованием электроинструмента для обработки металла обязательно уберите пылесборного мешка во избежание воспламенения от искры.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда отключайте электроинструмент и вынимайте штепсель из розетки перед тем, как приступить к любой настройке, обслуживанию или поддержанию, а также в случае отсутствия электрического напряжения.

## ПУСК - ОСТАНОВКА

### Кратковременный пуск

Пуск: выключатель (3) нажать и задержать.

Останов: выключатель (3) отпустить.

### Продолжительная работа

Пуск: нажать выключатель (3) и застопорить его кнопкой (2).

Останов: выключатель (3) нажать однократно и отпустить.

## МОНТАЖ АБРАЗИВНОГО ЛИСТА (ШКУРКИ)

Возможно использование обычных шлифовальных листов или листов с липучим соединением.

Отключите машину от сети питания. Почистьте шлифовальную плиту (8). При закреплении или смене абразивного листа открываются скобы (9). Один край листа положить под открытую скобу (9) и закрепить.

Абразивный лист (6) следует тщательно расправить на шлифовальной плите, после чего другой край листа закрепить второй скобой.

При использовании листов с липучим соединением: Отключите машину от сети питания. Почистьте шлифовальную плиту (8). Нажмите шлифовального листа (6) к шлифовальной плите (8).

Отверстия шлифовальной плиты и абразивного листа должны совпадать для эффективного пылеотсоса. Для удобства монтажа и для обеспечения оптимальной соосности отверстий используйте направляющее приспособление (12).

## ШЛИФОВАНИЕ

Машина устанавливается полной ее поверхностью на обрабатываемую деталь. Производительность машины зависит от частоты ходов и зернистости шлифовального листа (см. таблицу примеров применения).

Шлифовальная машина должна передвигаться параллельно шлифуемой поверхности, при этом периодически чередуется продольное и поперечное направления.

Машину не прижимать сильно к шлифуемой поверхности. С усилием нажима производительность при шлифовании не растет, а падает.

Периодически стряхивая, освобождать шлифовальный лист от пыли.

Не допускается шлифование древесины и металла одним и тем же листом.

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧАСТОТЫ ХОДОВ

Предварительная настройка необходимой частоты ходов осуществляется регулировочным диском (1).

## БЕССТУПЕНЧАТОЕ ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧАСТОТЫ ХОДОВ

Легким нажатием на выключатель (3) машина включается на низкую скорость, которая плавно увеличивается до максимальной усилием нажима на выключатель до упора.

### Примеры использования:

Материал	Зернистость	Частота
<b>Лаковые покрытия</b>		
Шлифование	180	низкая
Чистка царапин и пятен	120	низкая/средняя
Снятие лакового покрытия	40	высокая
<b>Древесина</b>		
Мягкая древесина	60	средняя
Твердая древесина	60	высокая
Фанера	240	средняя
<b>Металлы</b>		
Алюминий	80	низкая/средняя
Сталь	60	средняя
Очистка от ржавчины	40	высокая
Нержавеющая сталь	120	средняя

Величины, приведенные в таблице - рекомендуемые. Оптимальная зернистость и обороты круга определяются опытным путем.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУКОЯТКА

Дополнительная рукоятка (5) обеспечивает возможность более точного движения виброшлифовальной машины. Положение рукоятки можно регулировать для удобства оператора. Чтобы регулировать положение рукоятки расслабьте винт (7), находящийся в стороне рукоятки, измените ее положение и снова застегните винта.



## ПЫЛЕОТСОС

Пылеотсос через отверстия в абразивном листе и в пластине повышает производительность и увеличивает срок жизни абразивного листа. Пылесборник (11) следует постепенно освобождать от собравшейся в нём пыли.

### ВНЕШНИЙ ПЫЛЕОТСОС

Предусмотрена возможность присоединения к пылесосу. При повышенном пылеотделении рекомендуется снять мешок (11) и машину подсоединить к пылесосу.

## ОСНАСТКА К ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТУ

Абразивный лист P80 - 1 шт., адаптер для пылеотсоса - 1 шт., пылесборный мешок - 1 шт., направляющее приспособление - 1 шт.

## VII - Обслуживание



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или осуществлением ухода.

### ЗАМЕНА ЩЕТОК

Когда щетки изнашиваются, машина выключается автоматически. В таком случае обе щетки должны быть заменены одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY по гарантийному и внегарантийному обслуживанию.

### ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Проверяйте регулярно все элементы крепления и убедитесь в том, что они крепко затянуты. В том случае, если какой-либо винт ослаблен, незамедлительно затяните его во избежание ситуаций, связанных с риском.

Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервисным специалистом во избежание опасностей, связанных с заменой.

### УБОРКА

Для безопасной работы всегда содержите машину и вентиляционные отверстия в чистоте

Регулярно проверяйте, не проникли ли в вентиляционные отверстия электродвигателя или около переключателей пыль или инородные тела. Используйте мягкую щетку и/или струю сжатого воздуха, чтобы устранить накопившуюся пыль. Для защиты глаз во время уборки носите защитные очки.

Если корпус машины нужно почистить, протрите его мягкой влажной тряпкой. Можно использовать слабый препарат для мытья.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается контакт воды с машиной.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для чистки пластмассовых частей.

**ВАЖНО!** Чтобы обеспечить безопасную работу электроинструментом и его надежность, все действия по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверку и замену щеток) следует осуществлять в специализированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

## VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантальному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

## Зміст

I - Вступ .....	64
II - Технічні характеристики .....	66
III - Загальні вказівки з безпеки під час роботи з електроінструментами .....	67
IV - Додаткові правила безпеки під час роботи з віброшліфувальною машиною .....	68
V - Ознайомлення з електроінструментом .....	A/69
VI - Вказівки щодо роботи .....	69
VII - Обслуговування .....	70
VIII - Гарантія .....	71

### РОЗПАКУВАННЯ

Електроінструмент поставляється укомплектованим, у справному вигляді. У разі виявлення невідповідностей не рекомендуємо використовувати інструмент до тих пір, поки виявлений дефект не буде усунуто. Невиконання цієї рекомендації може стати причиною травми.

### ЗБІРКА

Інструмент поставляють в упакованому у повністю та зібраному вигляді, за винятком леза й адаптера, мішка для збирання пилу та абразивного листа.

## I - Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новопридбаного електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "**Застереження**". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



#### Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місця, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.



#### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинно надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.

## ОПИС СИМВОЛІВ

На таблиці з даними електроінструменту нанесені спеціальні символи. Вони являють собою важливу інформацію про використання інструмента і його характеристики.



Подвійна ізоляція для додаткового захисту



Підключення пиłosоса



Відповідає чинним європейським директивам



Відповідність вимогам російських нормативних документів



Відповідність вимогам українських нормативних документів



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації

YYYY-Www

Термін виробництва, де змінними символами є:  
YYYY - рік випуску, ww – черговий календарний тиждень

MP

ВІБРОШЛІФУВАЛЬНА МАШИНА

## II - Технічні характеристики

<b>Модель</b>	<b>MP 450E</b>
• Споживна потужність	450 W
• Швидкість обертання на неробочому ходу	7000–12000 min <sup>-1</sup>
• ЕКСЦЕНТРИСИТЕТ	2,5 mm
• Розміри шліфувальної пластини	113x226 mm
• Розміри шліфувального листа (з отворами)	114x280 mm
• Вага ( процедура ЕРТА 01/2003)	2,75 kg
• Клас захисту (EN 60745-1) 	II

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЇ (Значення замірялися згідно з EN 60745.)

• <b>Випромінювання шуму</b>	
A-зважений рівень звукового тиску $L_{pA}$	81 dB (A)
Невизначеність $K_{pA}$	3 dB (A)
A-зважений рівень звукової потужності $L_{WA}$	92 dB (A)
Невизначеність $K_{WA}$	3 dB (A)



**Використовуйте засоби для захисту від шуму!**

#### • **Випромінювання вібрацій \***

Загальний рівень вібрацій (векторна сума по трьох осях) згідно EN 60745

• Шліфування	
Величина вібрацій $a_w$	13,5 m/s <sup>2</sup>
Невизначеність K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Рівень вібрацій виміряний згідно з п.6.2.7 N 60745-1.

\* Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнятись від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.

Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.

Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

Пил матеріалів, наприклад - фарби з вмістом свинцю, деяких сортів деревини, мінералів і металу може бути шкідливим для здоров'я. Дотик до пилу і потрапляння пилу в дихальні шляхи може викликати алергічні реакції та / або захворювання дихальних шляхів оператора або персоналу, що знаходиться поблизу.

Певні види пилу, наприклад, з дуба та бука, вважаються канцерогенними, особливо, спільно з присадками для обробки деревини (хромат, засіб для захисту деревини, тощо). Матеріал з вмістом азбесту дозволяється обробляти тільки фахівцям.

- По можливості застосовуйте відсмоктування пилу.
- Для досягнення максимально високої ефективності збирання пилу при роботі з даним приладом, використовуйте пилосос, призначений для збору пилу з деревини або для пилу з деревини та / або мінерального пилу.
- Слідкуйте за хорошою вентиляцією.
- Рекомендується користуватися дихальною захисною маскою з фільтром класу P2.

Дотримуйтеся розпорядження щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

### III - Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Прочитайте всі **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.

**Збережіть всі застереження та вказівки для подальшого використання.**

Термін "електроприлад" у всіх зазначених нижче застереженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

#### 1. БЕЗПЕКА РОБОЧОГО МІСЦЯ

- Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.
- Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Не захищайте електроприлади під дощем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.
- Використовуйте кабель за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактного гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олій, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.
- Під часзовнішніх робіт використовуйте по-

довжувач, що підходить для цих цілей. Використання подовжувача, призначеного длязовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.

- У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

#### 3. ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

- Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить неухваги при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
  - Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
  - Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні "вимкнено" перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесите. Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.
  - Видаліть кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
  - Не простягайтеся занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
  - Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
  - Якщо електроприлад має пристосування для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.
- #### 4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ
- Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад згідно з його призначенням. Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він

спроєктований.

- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і вилучену позицію. Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.
- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.
- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкодження електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.
- f) Підтримуйте ріжучі інструменти гострими і чистими. Правильно підтримані ріжучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.
- g) Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.

## 5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- a) Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, при цьому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечує безпеку електроприладу.

## IV - Додаткові правила безпеки під час роботи з віброшліфувальною машиною



Під час роботи, для того, щоб вберегтися від частинок, що виділяються, використовуйте засоби захисту зору. Користуйтеся захисними окулярами.



Користуйтеся засобами захисту слуху за умови тривалої роботи. Вплив шуму може призвести до втрати слуху.



**Вживайте запобіжних заходів, які перешкоджатимуть вдиханню пилу.** Деякі матеріали можуть містити токсичні компоненти. Користуйтеся пилозахисною маскою і пристроєм для відведення пилу.

- Не обробляйте матеріали, що містять азбест. Азбест вважається канцерогенною речовиною.
- Рекомендується використовувати захисні рукавиці.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перш ніж приєднати електроінструмент до мережі живлення, переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенням на табличці технічним даним електроінструменту.

- Якщо напруга джерела живлення більша за значену, це може призвести до серйозних ушкоджень електричним струмом оператора, а також до пошкодження електроінструменту.
- Якщо ви не впевнені в тому, яка напруга в мережі, не вставляйте штепсель електроінструменту у розетку.
- Якщо напруга джерела живлення менша за значену на табличці електроінструменту, це може призвести до пошкодження електродвигуна.
- Для того, щоб уникнути перегріву інструменту, завжди повністю розкручуйте кабель подовжувача, що його намотано на кабельний барабан.
- У разі необхідності використання подовжувача, переконайтеся, що його переріз відповідає номінальному струму живлення електроінструменту, що використовується, а також у справності подовжувача.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед виконанням будь-яких робіт із налаштування, ремонту та обслуговування, а також у випадку відключення напруги живлення слід обов'язково вимкнути електроінструмент і вийняти штепсель із розетки.

- Цей інструмент слід використовувати тільки для сухого шліфування.
- Оброблювана деталь повинна бути закріплена у лещатах або у інший відповідний спосіб.
- Використовуйте шліфувальні листи з «липким» з'єднанням, які мають пропонувані розміри.
- Не використовуйте листи, які вже були задіяні для обробки металу або інших матеріалів.
- Не включайте машину, якщо її навантажено; не залишайте інструмент без нагляду до повного зупинення обертання.
- Не перевантажуйте інструмент - працювати слід за умови помірного натискання. Перевантаження внаслідок надмірного натискання може призвести до зменшення частоти оборотів двигуна, що, у свою чергу, призведе до погіршення ефективності роботи і виникнення ризику пошкодження двигуна.
- Робоче місце слід підтримувати у повній чистоті. Змішування пилу від різних матеріалів особливо

небезпечно. Пил легких металів може зайнятися або вибухнути.

- Під час шліфування поверхонь, що містять сполуки плумбуму, кварц (оксид силіція (IV)) тощо можуть виділятися шкідливі токсичні гази або пил, які за умови контакту зі шкірою чи вдихання становлять небезпеку для здоров'я оператора або сторонніх осіб.
- Кабель живлення повинен завжди знаходитися поза робочою зоною машини.
- Не використовуйте електроприлади з пошкодженим кабелем. Не торкайтеся пошкодженого кабелю. Якщо кабель був пошкоджений під час роботи, негайно вийміть штепсель із розетки. Несправність кабелю загрожує ураженням струмом.
- Електроінструмент слід використовувати тільки за призначенням. Будь-який спосіб застосування, відмінний від зазначених у цій інструкції, вважатиметься неправильним. Виробник не несе ніякої відповідальності за збитки і травми, що є наслідком неправильного застосування електроінструменту.
- Для того, щоб експлуатація електроінструмента вважалася правильною, слід дотримувати правил безпеки, загальних інструкцій та вказівок щодо роботи, які наведені в цьому документі. Всі споживачі повинні бути ознайомлені з цією інструкцією експлуатації та попереджені про потенційні ризики, пов'язані з роботою інструменту. Не можна допускати до роботи з електроінструментом дітей і фізично слабких осіб. Діти, що знаходяться поблизу робочої зони машини, повинні знаходитися під безперервним спостереженням. Вживання запобіжних заходів безпеки обов'язкове. Те ж стосується дотримання основних правил охорони здоров'я і безпеки робочого персоналу.
- Виробник не несе ніякої відповідальності за зміни та модифікації інструменту, що були зроблені користувачем, а також за пошкодження та збитки, які виникли внаслідок цих змін.
- Інструмент не слід використовувати під відкритим небом під час дощу, у вологому середовищі (після дощу) або поблизу легкозаймистих рідин і газів. Робоче місце має бути добре освітлене.

## V - Ознайомлення з електроінструментом

Перед тим, як розпочати роботу з електроінструментом, ознайомтеся з усіма особливостями його роботи та вимогами безпеки.

Використовуйте електроінструмент і його приладдя тільки за призначенням. Будь-яке інше застосування інструменту категорично заборонене.

1. Регулятор обертів
2. Кнопка фіксації вимикача
3. Кнопка вимикача
4. Індикатор живлення
5. Додаткова ручка
6. Абразивний лист

7. Гвинт для кріплення додаткової ручки
8. Шліфувальна плита
9. Скоба
10. Адаптер для відведення пилу
11. Мішок для збирання пилу
12. Напрямна

## VI - Вказівки щодо роботи

Цей електроінструмент живиться тільки від джерела однофазної змінної напруги. Його можна включати в розетку живлення без захисних клем, оскільки він має подвійну ізоляцію, згідно EN 60745-1 й IEC 60745.

Цей електроінструмент призначений для шліфування та полірування плоских та випуклих поверхонь металів, деревини, пластмас. З метою забезпечення оптимального режиму роботи оберти інструменту можна плавно регулювати в широких межах.

### ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

- Перевірте відповідність напруги мережі живлення технічним даним електроінструменту, зазначеним на табличці, що знаходиться на його корпусі.
- Перевірте, в якій позиції знаходиться вимикач живлення. Електроінструмент повинен підключитися до мережі і відключитися від мережі тільки за відключеного вимикача. Якщо приєднати штепсель до розетки живлення, коли вимикач знаходиться у позиції «включено», то прилад почне працювати і це призведе до нещасного випадку.
- Переконайтеся у справності кабелю живлення і штепселя. Якщо буде виявлено пошкодження кабелю, то, з метою уникнення ризиків, його заміна повинна бути виконана виробником або фахівцем фірмового сервісної установи.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед початком використання електроінструменту для обробки металу обов'язково приберіть мішок для збирання пилу з метою уникнення його займання від іскор.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Завжди відключайте електроінструмент та виймайте штепсель із розетки перед тим, як розпочати будь-які роботи з його налаштування, обслуговування або підтримки, а також у випадку зникнення напруги в мережі живлення.

### ЗАПУСК - ЗУПИНКА

#### Короткочасна робота

Запуск: натиснути і затримати вимикач (3).

Зупинка: відпустити вимикач (3).

#### Тривала робота

Запуск: натиснути вимикач (3) і зафіксувати його кнопкою (2).



Зупинка: натиснути на вимикач (3) один раз та відпустити його.

## **МОНТАЖ АБРАЗИВНОГО ЛИСТА («ШКІРКИ»)**

**Можна використовувати звичайні шліфувальні листи або листи з «липким» з'єднанням.**

Відключіть інструмент від мережі. Прочистіть шліфувальну плиту (8) Під час кріплення або заміни абразивного листа від слід відкрити скоби (9). Один край листа покласти від відкритої скобу (9) та закріпити.

Абразивний лист (6) ретельно розправити на шліфувальній плиті, після чого другий край листа закріпити другою скобою.

**Якщо використовують листи з «липчим» з'єднанням:**

Відключіть інструмент від мережі. Прочистіть шліфувальну плиту (8) Притисніть шліфувальний лист (6) до шліфувальної плити (8).

Для забезпечення ефективного видалення пилю отвори шліфувальної плити та абразивного листа повинні співпадати. Для зручності монтажу та забезпечення максимальної співвісності отворів використовуйте напрямку (12).

## **ШЛІФУВАННЯ**

Поверхню інструменту слід повністю розташувати на оброблюваному об'єкті. Продуктивність інструменту залежить від частоти її обертів та зернистості шліфувального листа (див. таблицю з прикладами використання).

Шліфувальну машину слід пересувати паралельно поверхні, що її обробляють та періодично змінювати переміщення в подовжньому напрямку на переміщення в поперечному напрямку.

Не слід притискати інструмент до оброблюваної поверхні. За умови натискання продуктивність шліфування не зростає, а знижується.

Звільняйте шліфувальний лист від пилю, періодично його стряхуючи.

Не допускається шліфування одним і тим самим листом металу та деревини.

## **РЕГУЛЮВАННЯ ЧАСТОТИ ХОДУ**

Попереднє налаштування потрібної частоти ходу виконують за допомогою диску регулювання (11).

## **БЕЗСТУПІНЧАСТЕ ЕЛЕКТРОННЕ РЕГУЛЮВАННЯ ЧАСТОТИ ХОДУ**

Легким торканням до вимикача (3) запустити інструмент на низьких оборотах, які плавно збільшуватимуться до максимальних під час посилення натискання на вимикач до досягнення крайньої позиції.

### **Приклади використання**

Матеріал	Зернистість	Частота
<b>Лакові покриття</b>		
Шліфування	180	низька
Зачищення подрапин та плям	120	низька/середня
Зняття лакового покриття	40	висока

Матеріал	Зернистість	Частота
<b>Деревина</b>		
М'яка деревина	60	середня
Тверда деревина	60	висока
Фанера	240	середня
<b>Метали</b>		
Алюміній	80	низька/середня
Сталь	60	середня
Очищення від іржі	40	висока
Нержавіюча сталь	120	середня

Величини, наведені в таблиці, є рекомендованими. Оптимальні значення зернистості та частоти обертів шліфувального круга визначаються практично.

## **ДОДАТКОВА РУЧКА**

Додаткова ручка (5) забезпечує можливість більш точного переміщення віброшліфувальної машини. Для зручності оператора передбачена можливість регулювання положення ручки. Для того, щоб відрегулювати положення ручки послабте гвинт (7), що знаходиться з боку ручки, змініть її положення та затягніть гвинт.

## **ВІДВЕДЕННЯ ПИЛУ**

Відведення пилю через отвори в абразивному листі та пластині підвищує продуктивність інструменту та термін роботи абразивного листа. Мішок для збирання пилю (11) слід періодично звільняти від пилю, що в ньому накопичився.

## **ЗОВНІШНЄ ВІДВЕДЕННЯ ПИЛУ**

Передбачене підключення інструменту до пилосоу. За підвищеного пилоутворення рекомендується зняти мішок (11) і підключити інструмент до пилосоу.

## **ПРИЛАДДА ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТУ**

Абразивний лист P80 – 1 шт., адаптер для відведення пилю – 1 шт., мішок для збирання пилю – 1 – шт., напрямна – 1 шт.

# **VII - Обслуговування**



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Завжди вимикайте електроінструмент і витягуйте штепсель із розетки перед кожною перевіркою інструменту або здійсненням робіт з догляду за інструментом.

## **ЗАМІНА ЩІТОК**

Якщо щітки зносились, машина вимкнеться автоматично. Обидві щітки повинні бути замінені одночасно оригінальними щітками у сервісній установі SPARKY, що виконує роботи з гарантійного та позагарантійного обслуговування.



## ЗАГАЛЬНА ПЕРЕВІРКА СТАНУ ІНСТРУМЕНТУ

Перевіряйте регулярно всі елементи кріплення і переконуйтеся у тому, що вони надійно затягнуті. Якщо виявиться, що який-небудь гвинт послаблений, негайно затягніть його, що дозволить уникнути небезпечних ситуацій.

Якщо кабель живлення пошкоджений, то, щоб уникнути небезпек, пов'язаних з його заміною, ця заміна повинна бути здійснена виробником або його сервісним фахівцем.

## ПРИБИРАННЯ

Для безпечної роботи завжди тримайте машину і її вентиляційні отвори у чистоті

Регулярно перевіряйте, чи не потрапили у вентиляційні отвори електродвигуна або у отвори біля перемикачів пил або сторонні предмети. Для видалення пилу використовуйте м'яку щітку та/або потік повітря під тиском. Для захисту очей під час прибирання використовуйте захисні окуляри.

Якщо корпус машини потрібно почистити, протріть його м'якою вологою ганчіркою. Можна використовувати розчин нейтрального детергенту.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається використання спирту, бензину або інших розчинників. Для чищення пластмасових частин ніколи не використовуйте їдкі препарати.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається контакт води з машиною.

**ВАЖЛИВО!** Для того, щоб робота електроінструменту була безпечною та надійною, всі операції ремонту, обслуговування та налаштування (включаючи перевірку і заміну щіток) слід здійснювати у спеціалізованих сервісних установах SPARKY та використовувати тільки оригінальні запасні частини.

## VIII - Гарантія

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилки, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійного сервісу в не розібраному (початковому) стані.

## Примітки

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без застереження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.

# Съдържание

I - Въведение .....	72
II - Технически данни .....	74
III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти .....	75
IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с плоскошлифовъчни машини.....	76
V - Запознаване с електроинструмента .....	A/77
VI - Указания за работа .....	77
VII - Поддръжка .....	79
VIII - Гаранция .....	79

## РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

## СГЛОБЯВАНЕ

Електроинструментът се доставя опакован и напълно сглобен с изключение на адаптера, торбичката за прах и шурката.

## I - Въведение

Новопридобитият от Вас електроинструмент SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроинструмент ще Ви служи надеждно дълги години.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата **“Предупреждение”**. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



### Не изхвърляйте електроелектроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.



### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

На табелката с технически данни върху електроинструмента са изобразени символи. Те представляват важна информация за изделието или указания за неговата употреба.



Двойна изолация за допълнителна защита



Свързване към прахосмукачка



Съответства на приложимите европейски директиви.



Съответства на изискванията на руските нормативни документи



Съответства на изискванията на украинските нормативни документи



Запознайте се с инструкцията за използване

YYYY-Www Период на производство, където променливи символи са:  
YYYY - година на производство, ww - поредна календарна седмица

MP ПЛОСКОШЛИФОВЪЧНА МАШИНА

## II - Технически данни

Модел	MP 450E
• Консумирана мощност	450 W
• Обороти на празен ход	7000–12000 min <sup>-1</sup>
• Ексцентрицитет	2,5 mm
• Размери на шлифовъчната плоча	113x226 mm
• Размери на шлифовъчния лист (перфориран)	114x280 mm
• Тегло (EPTA процедура 01/2003)	2,75 kg
• Клас на защита (EN 60745-1) 	II

### ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ (Стойностите са измерени съгласно EN 60745)

• <b>Излъчване на шум</b>	
А-претеглено ниво на звуково налягане L <sub>рА</sub>	81 dB (A)
Неопределеност K <sub>рА</sub>	3 dB (A)
А-претеглено ниво на звукова мощност L <sub>wА</sub>	92 dB (A)
Неопределеност K <sub>wА</sub>	3 dB (A)



Използвайте средства за защита от шума!

#### • Излъчване на вибрации \*

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745:

• Шлифоване	
Стойност на излъчените вибрации a <sub>h</sub>	13,5 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Вибрациите са определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1.

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, укавана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.

Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може да се различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа.

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

Прахът, отделян при обработването на материали като оловосъдържащи бои, някои видове дървесина, минерали и метали, може да бъде опасен за здравето. Допирът или вдишването на праха може да предизвика алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на оператора или на намиращи се в близост лица.

Някои видове прах, например от дъб или бук, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с добавки за обработка на дървесина (хромат, консерванти). Материал, който съдържа азбест, трябва да се обработва само от специалисти.

- Когато това е възможно, използвайте прахоотвеждане.
- За да се постигне висока степен на прахоулавяне, при работа с този електроинструмент използвайте прахосмукачка, предназначена за събиране на прах от дървесина или за прах от дървесина и/или минерален прах.
- Осигурете добра вентилация на работното място.
- Препоръчва се използването на защитна маска за прах с филтър клас P2.

Спазвайте действащите във вашата страна разпоредби за обработване на съответните материали.

### III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно раняване.

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът "електроинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламят праха или парите.
- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. Употребата на непроменени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.
- Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.
- Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.
- Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло,

остри ръбове или движещи се части. Уредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.

- При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.
- Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.

#### 3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благодарумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
- Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.
- Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.
- Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- Не се пресгайте. Поддържайте правилен строеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и пра-

вилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

#### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. *Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. *Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежност или преди да приберете електроинструмента за съхранение. *Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*
- e) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*
- f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.*
- g) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. *Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.*

#### 5. ОБСЛУЖВАНЕ

- a) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремон-

та, като използвате само оригиналните резервни части. Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.

## IV - Допълнителни указания за безопасност при работа с плоскошлифовъчни машини



По време на работа използвайте средства за защита на зрението, за да се предпазите от хвърчащи частици. Носете защитни очила.



Използвайте средства за защита на слуха при продължителна работа. *Интензивният шум по време на работа може да предизвика слухови увреждания.*



Вземете предпазни мерки срещу вдишване на прах. *Някои материали могат да съдържат токсични съставки. Носете прахозащитна маска. Използвайте устройство за прахоотвеждане.*

- Не обработвайте материали, съдържащи азбест. Азбестът се счита за канцерогенно вещество.
- Препоръчва се използването на защитни ръкавици.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да свържете електроинструмента към захранващата мрежа, убедете се че захранващото напрежение отговаря на посоченото върху табелката с технически данни на електроинструмента.

- Източник на захранване с напрежение, по-високо от посоченото за електроинструмента, може да предизвика както сериозно поражение от електрически ток върху оператора, така и повреда на електроинструмента.
- Ако имате някакви колебания, не поставяйте щепсела на електроинструмента в контактното гнездо.
- Използването на източник на захранване с напрежение, по-ниско от обозначеното върху табелката на електроинструмента, ще увреди електродвигателя.
- За да се предотврати евентуално прегряване, винаги развивайте докрай кабела от удължител с кабелен барабан.
- Когато се налага използването на удължител, убедете се, че сечението му отговаря на номиналния ток на използвания електроинструмент, както и в изправността на удължителя.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на каквато и да било настройка, обслужване или поддръжка и при отпадане на захранващото напрежение.

- Използвайте машината само за сухо шлифование.
- Фиксирайте обработвания детайл в менгема или по друг подходящ начин.
- Употребявайте перфорирани абразивни листове с прилепващо закопчаване и с предписаните размери.
- Не се допуска работа с вече използван абразивен лист за метал за обработване на други материали.
- Не включвайте машината под товар и я оставайте само след окончателното спиране на въртенето.
- Не претоварвайте машината: работете с умерен натиск. Претоварването е резултат от прилагане на прекомерен натиск, при което електродвигателят забавя въртенето си, това е предпоставка за неефекасна работа и евентуална повреда на електродвигателя на машината.
- Поддържайте чисто работното място. Смесването на прах от различни материали е особено опасно. Прахът от леки метали може да гори или експлодира.
- Присъствието на вреден токсичен прах, възникващ при шлифование на повърхности съдържащи олово, кварц (силициев двуокис), допирът до него или вдихването му могат да бъде опасно за здравето на оператора или наблюдателя.
- Дръжте захранващия кабел извън работния обхват на машината.
- Не използвайте електроинструмента с повреден кабел. Не докосвайте повредения кабел и извадете щепсела от контакта, ако кабелът се повреди по време на работа. Повредените кабели повишават риска от токов удар.
- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.
- За да експлоатирате правилно този електроинструмент, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да предприемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност.
- Производителят не носи отговорност за извър-

шени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.

- Електроинструментът е предназначен за работа в помещения и зони с нормална пожарна опасност съгласно "Наредба №2 "Противопожарни строително-технически норми". Не се допуска използването му във взривоопасна и пожароопасна среда, при температура на околния въздух над 40°C, в особено влажна среда, при наличие на валежи и в химически активна среда. Работното място трябва да е добре осветено.

## V - Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с електроинструмента се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност.

Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Регулатор на оборотите
2. Бутон за застопоряване
3. Бутон на прекъсвача
4. Индикатор за наличие на захранване
5. Допълнителна ръкохватка
6. Шлифовъчен абразивен лист
7. Винт на допълнителната ръкохватка
8. Шлифовъчна плоча
9. Притискач
10. Адаптер за прахоулавяне
11. Прахоуловител (торбичка)
12. Водач

## VI - Указания за работа

Тези електроинструменти се захранват само с еднофазно променливо напрежение. Те са с двойна изолация съгласно EN 60745-1 и IEC 60745 и може да се присъединяват към контакти без защитни клеми. Радиосмущенията съответстват на Директивата за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕС.

Този електроинструмент е предназначен за шлифование и полиране на равнинни и изпъкнали повърхнини от метал, пластмаса и дърво. За постигане на оптимален режим на работа при различни материали оборотите могат да се регулират плавно в широки граници.

### ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА

- Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроинструмента.
- Проверете в какво положение се намира прекъсвачът. Електроинструментът трябва да се присъединява и отделя от захранващата мрежа само при изключен прекъсвач. Ако поставите щепсела

в контакт докато прекъсвачът е във включено положение, електроинструментът веднага ще се задейства, което е предпоставка за злополука.

- Убедете се в изправността на захранващия кабел и щепсел. Ако захранващият кабел е повреден, замената трябва да се извърши от производителя или от негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замената.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да използвате електроинструмента обработка на метал, винаги сваляйте торбичката прах, защото искрите могат възпламенят праха или торбичката.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на каквато и да било настройка, обслужване или поддръжка и при отпадане на захранващото напрежение.

## ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ

### Кратковременно пускане

Пускане: прекъсвачът (3) се натиска и се задържа.

Спиране: прекъсвачът (3) се отпуска.

### Продължителна работа

Пускане: натиснете прекъсвача (3) и го застопорете с бутона (2).

Спиране: прекъсвачът (3) се натиска еднократно и се отпуска.

## МОНТАЖ НА АБРАЗИВНИЯ ЛИСТ (ШКУРКАТА)

Използвайте обикновен абразивен лист или самозалепащи се листове с прилепащо закопчаване. Изключете щепсела от захранващата мрежа. Почистете шлифовъчната плоча (8). При затягане или смяна на шлифовъчния лист се отварят притискачите (9).

Единият край на листа се поставя под отворения притискач (9) и се затяга.

Шлифовъчният лист (6) трябва да бъде добре опънат върху шлифовъчната плоча, след което другият край на листа се затяга с втория притискач.

При използване на самозалепащи се листове с прилепащо закопчаване:

Изключете щепсела от захранващата мрежа. Почистете шлифовъчната плоча (8). Притиснете абразивния лист (6) към шлифовъчната плоча (8).

Отворите на шлифовъчния лист трябва да съвпадат с тези в шлифовъчната плоча за ефективно прахоотвеждане. За удобство при монтаж и оптимално съвпадане на отворите на абразивния лист и шлифовъчната плоча използвайте водача (12).

## ШЛИФОВАНЕ

Машината се поставя с цялата си повърхност върху обработвания детайл. Производителността на машината се определя от честотата на ходовете и зърнеността на шлифовъчния лист (*виж таблицата с*

*примери за приложение*).

Шлифовъчната машина да се движи успоредно като периодично се редуват надлъжна и напречна посока.

Машината да не се притиска силно към шлифованата повърхност. С повишаване на натиска, производителността при шлифоване не се увеличава, а спада.

От време на време чрез изтупване, шлифовъчният лист да се освобождава от праха.

Не се допуска шлифоването на дърво и метал с един и същ лист.

## РЕГУЛИРАНЕ ЧЕСТОТАТА НА ХОДОВЕТЕ

С регулиращия диск (1) може да се избира предвабително необходимата честота на ходовете.

## БЕЗСТЕПЕННО ЕЛЕКТРОННО РЕГУЛИРАНЕ НА СКОРОСТТА

Леко натискане на прекъсвача (3) предизвиква действие на машината на ниска скорост, която плавно се увеличава до максимална с увеличаване на натиска върху прекъсвача до достигане на крайно положение.

### Примери за приложение:

Материал	Зърненост	Честота на ходовете
<b>Лакови покрития</b>		
Шлифоване	180	ниска
Почистване на драскотини и летна	120	ниска/средна
Сваляне на лаково покритие	40	висока
<b>Дървесина</b>		
Мека дървесина	60	средна
Твърда дървесина	60	висока
Фурнири	240	средна
<b>Метали</b>		
Алуминий	80	ниска/средна
Стомана	60	средна
Почистване от ръжда	40	висока
Неръждаема стомана	120	средна

Стойностите в таблицата са препоръчителни. Оптималната зърненост и оборотите на диска се определят чрез опити.

## ДОПЪЛНИТЕЛНА РЪКОХВАТКА

С допълнителната ръкохватка (5) е възможно по-добро водене на машината. Положението на допълнителната ръкохватка може да се регулира за удобство на оператора. За да регулирате положението на допълнителната ръкохватка разхлабете винта (7) от страни на ръкохватката, регулирайте положението ѝ и отново затегнете винта.

## ПРАХООТВЕЖДАНЕ

Отвеждането на праха през отворите в абразивния лист и плочата повишава производителността и



удължава живота на абразивния лист. Прахоуловителят (11) трябва редовно да се изпразва.

## **ВЪНШНО ПРАХООТВЕЖДАНЕ**

Предвидена е възможност за присъединяване на прахосмукачка към машината. При повишено прахоотделяне се препоръчва да се свалят прахоуловителят (11) и машината да се свърже към прахосмукачка.

## **ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ С ТОЗИ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ**

1 бр. шкурка P80, 1 бр. адаптер, 1 бр. торбичка за прах, 1 бр. подложка "водач"

## **VII - Поддръжка**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди каквато и да било проверка или поддръжка.

### **ПОДМЯНА НА ЧЕТКИТЕ**

Когато четките се износят, двете четки трябва да се подменят едновременно с оригинални четки в сервиз на SPARKY за гаранционна и извънгаранционна поддръжка.

### **ОБЩА ПРОВЕРКА**

Проверявайте редовно всички крепежни елементи и се уверете, че те са здраво притегнати. В случай, че някой от винтовете се е разхлабил, го затегнете незабавно, за да избегнете рискови ситуации. Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или негов сервизен специалист, за да се избегнат опасности от замяната.

### **ПОЧИСТВАНЕ**

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори. Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила. Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

**ВАЖНО!** За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизираните сервиси на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

## **VIII - Гаранция**

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

## **Забележки**

Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.

